

Art.Nr.  
5901501958  
AusgabeNr.  
5801501850  
Rev.Nr.  
06/04/2021

CE

**scheppach**



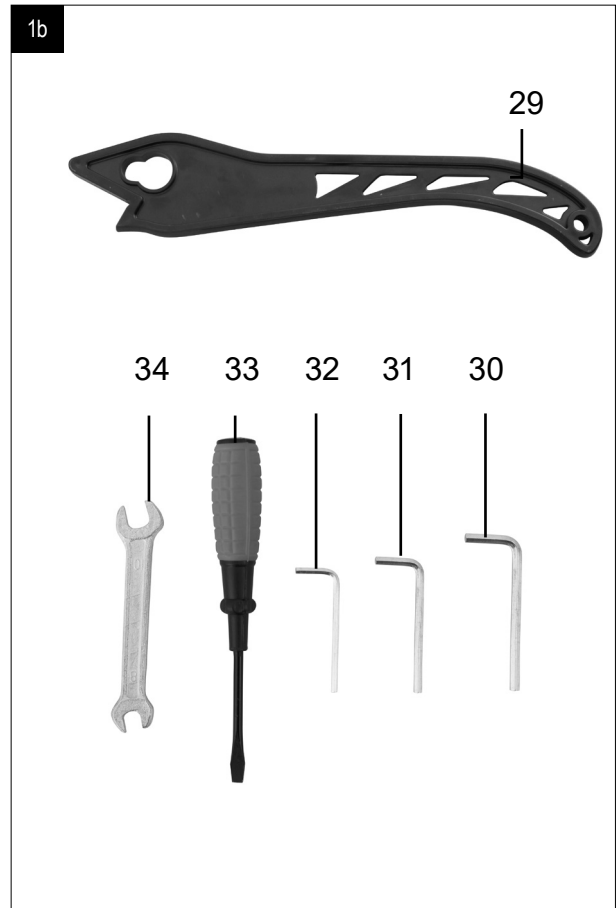
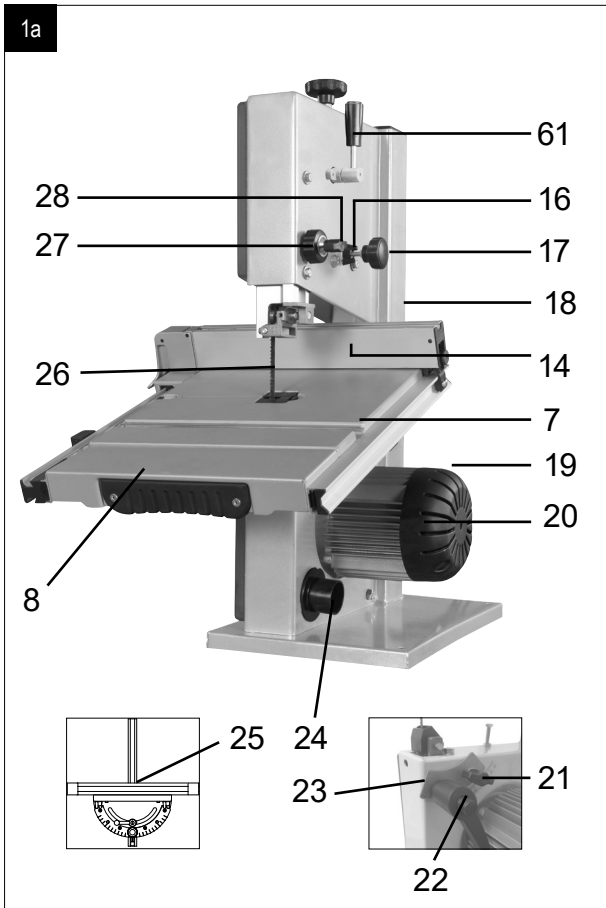
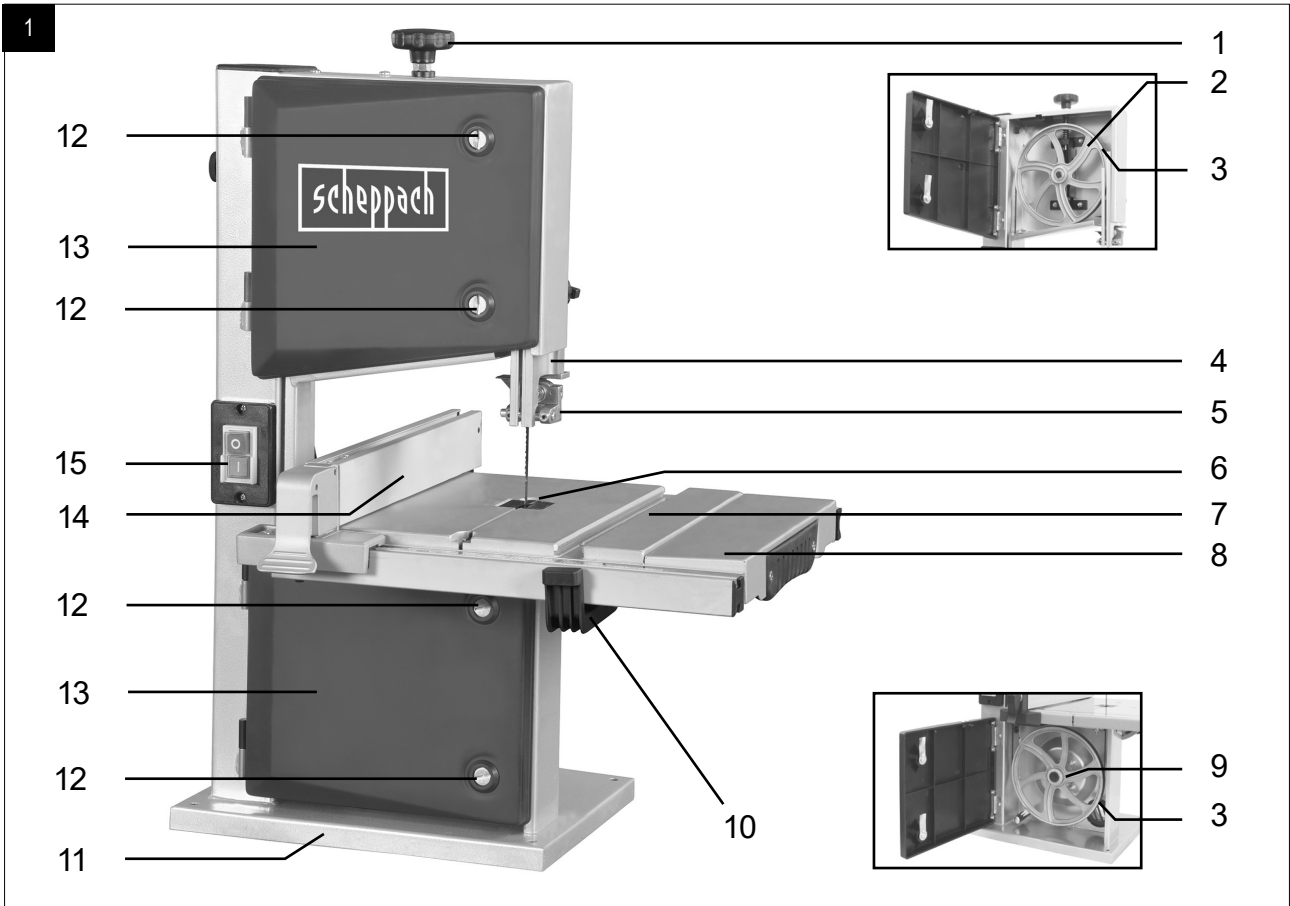
## HBS30x

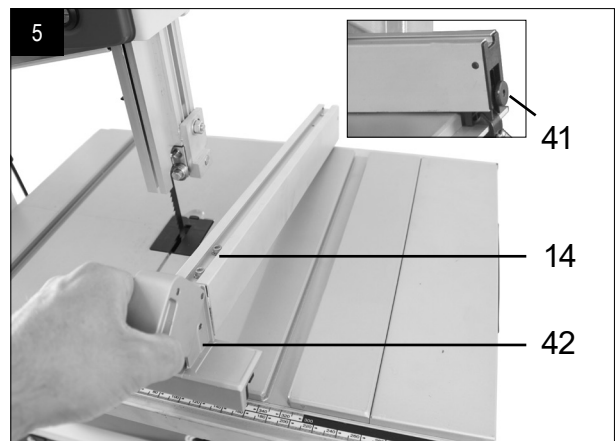
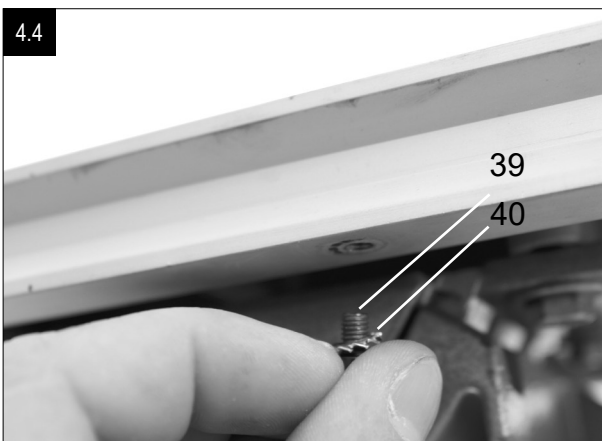
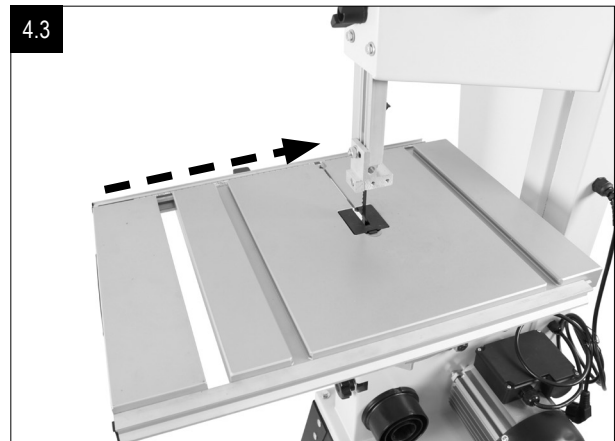
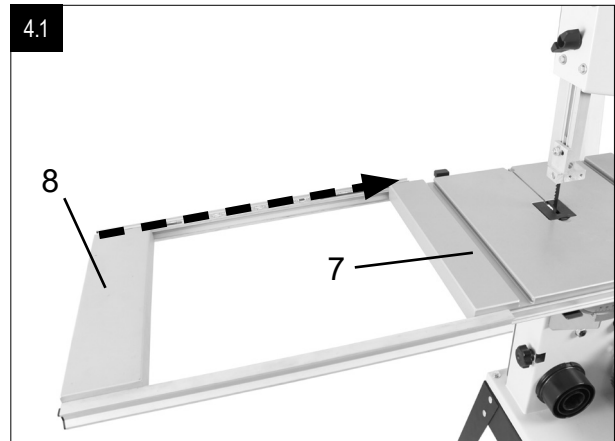
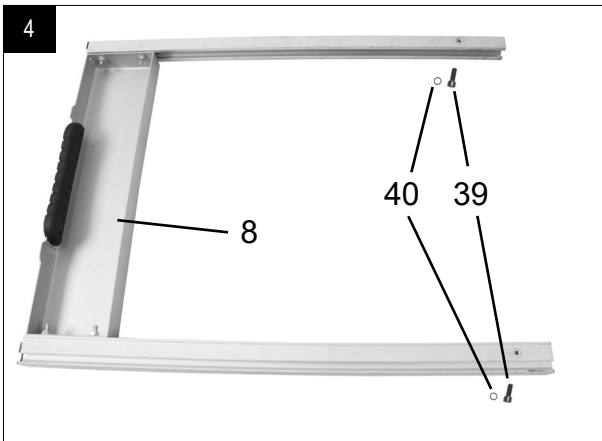
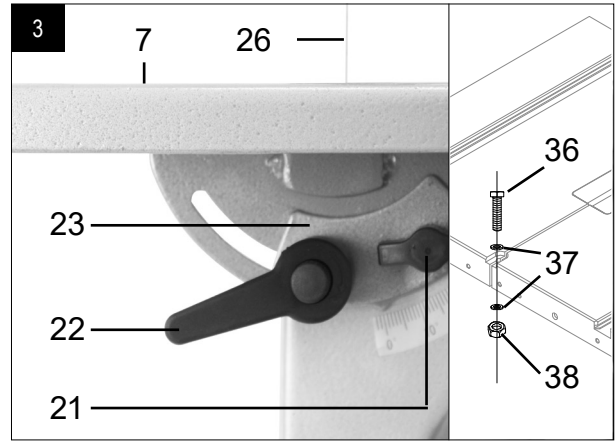
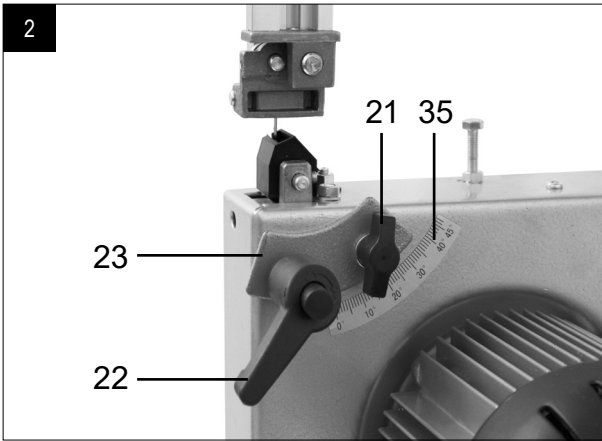
<b>ES</b>	<b>Sierra de cinta</b> Traducción del manual de instrucciones original	<b>7</b>
<b>PT</b>	<b>Serra de fita</b> Tradução do manual de operação original	<b>21</b>

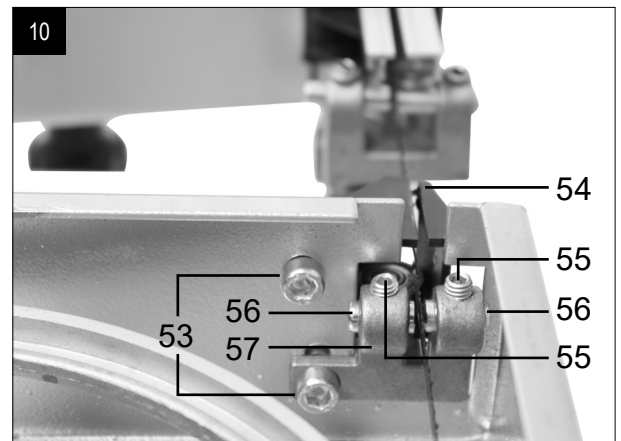
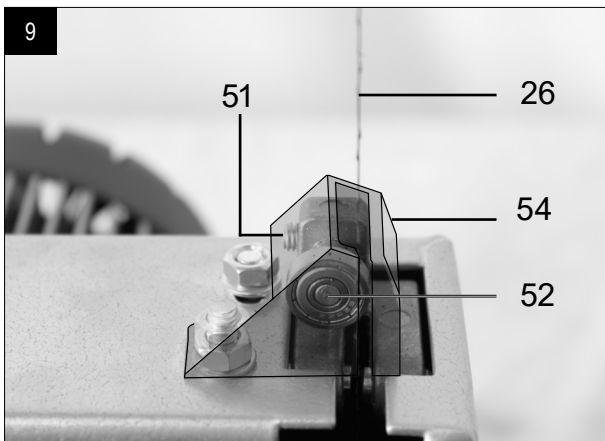
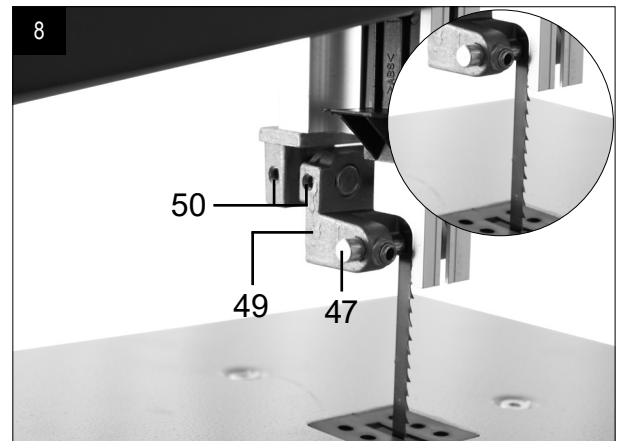
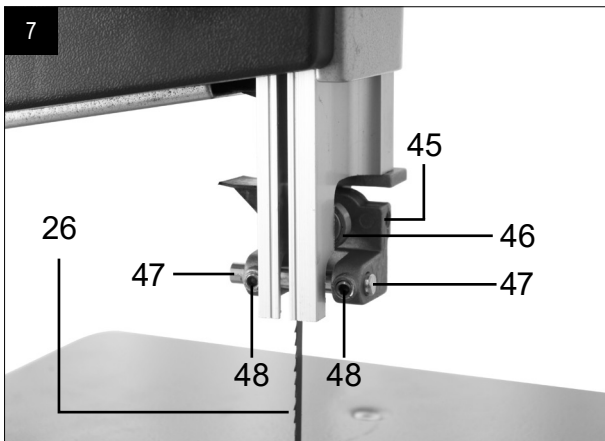
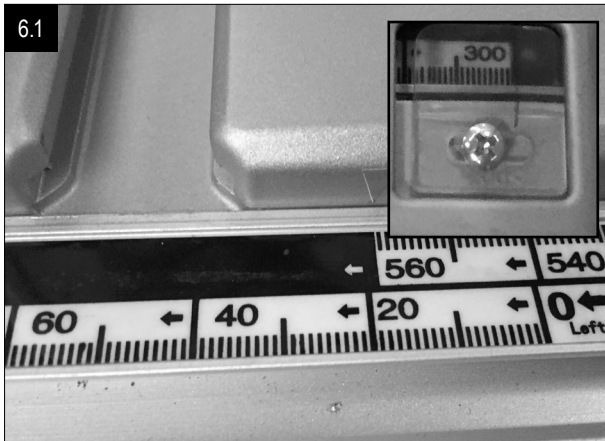
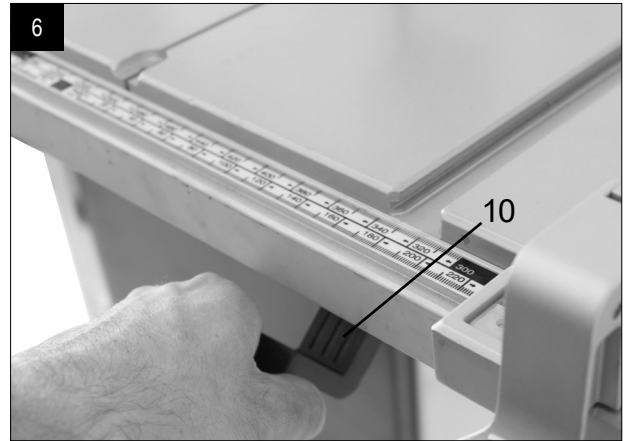
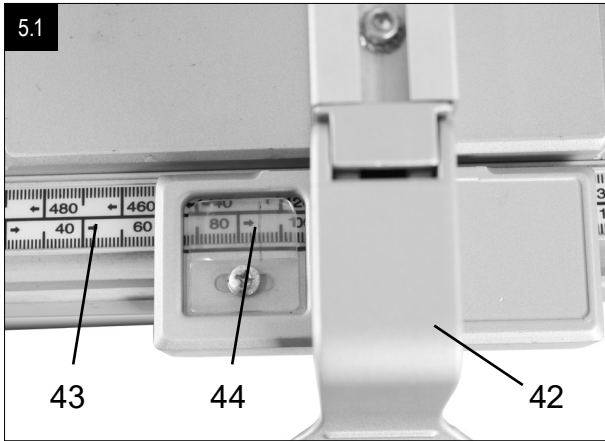


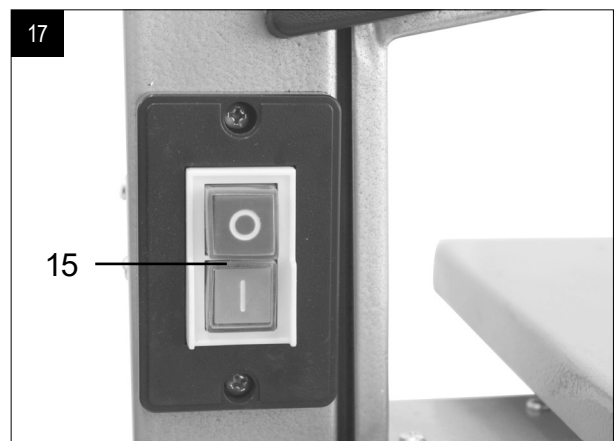
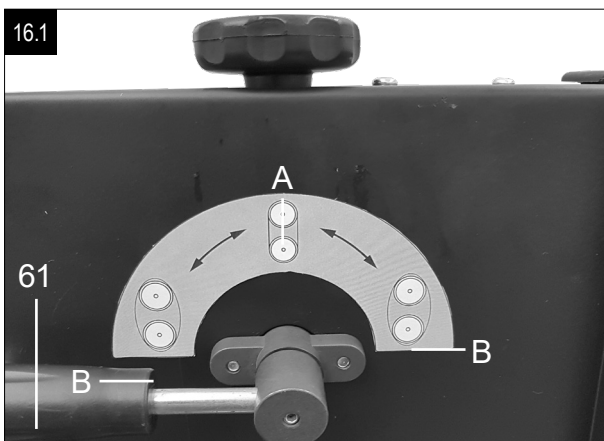
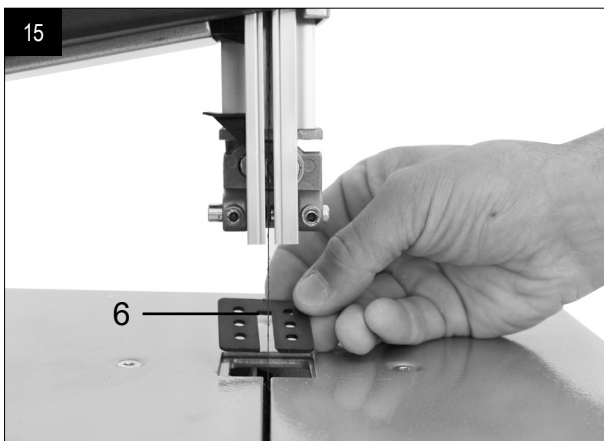
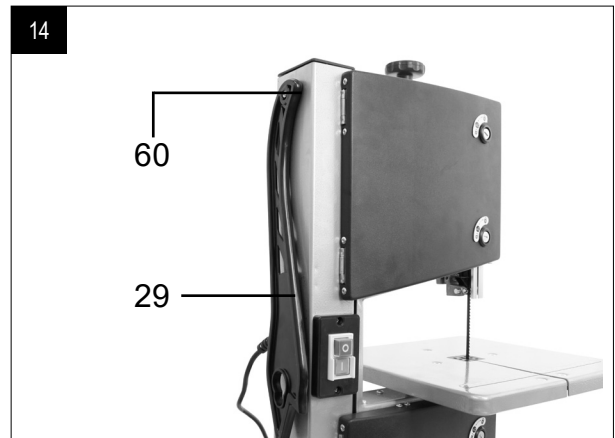
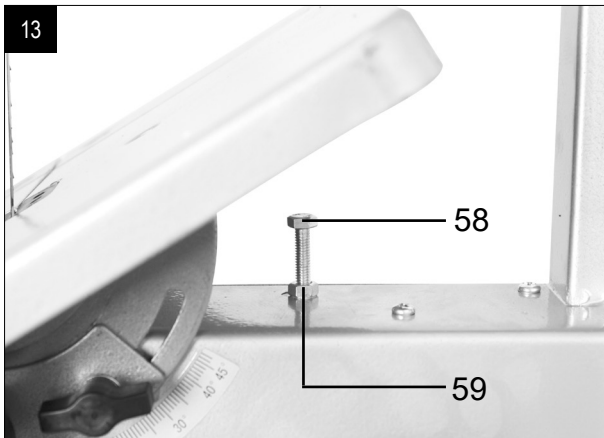
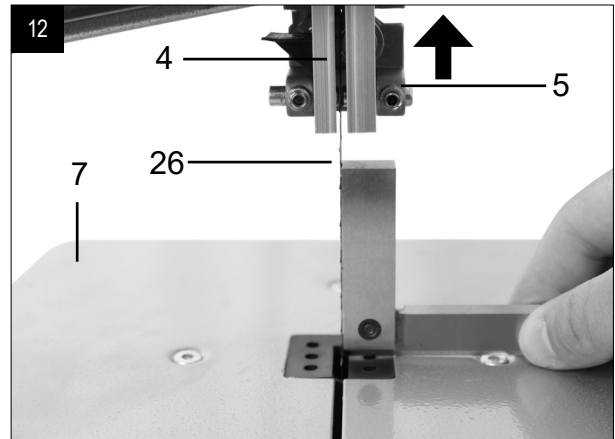
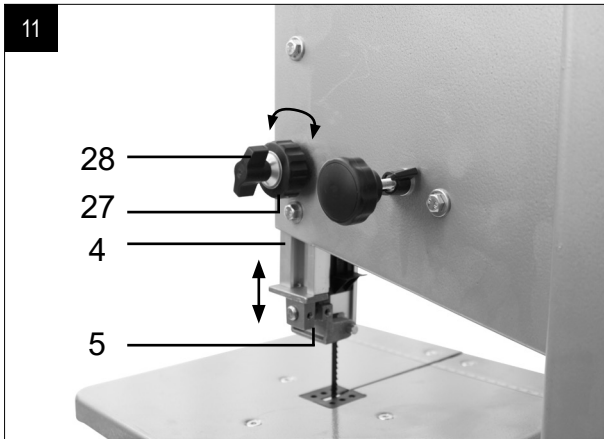
**ACHTUNG!:**  
**CAUTION!:**  
**ATTENTION!:**

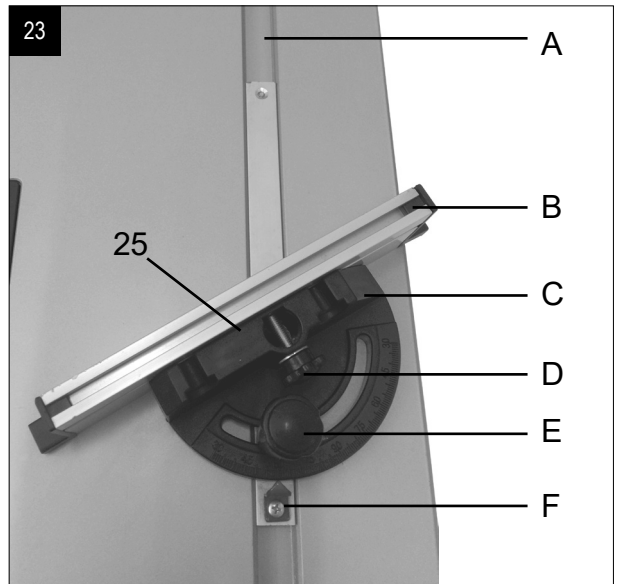
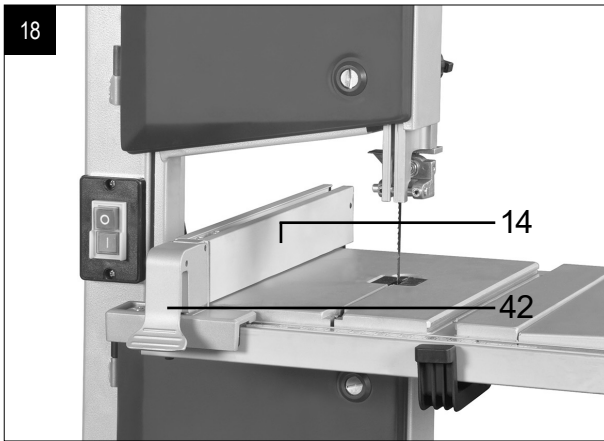
Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung genau durchlesen!  
Read the manual carefully before operating this machine!  
Lire la notice intégralement avant l'utilisation de la machine!











## Declaración de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>¡Advertencia! En caso de incumplimiento existe peligro de muerte, peligro de lesión o de daños en la herramienta.</p>
	<p>¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!</p>
	<p>¡Llevar protección auditiva!</p>
	<p>En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.</p>
	<p>¡Use gafas protectoras!</p>
	<p>¡Atención! ¡Peligro de lesión! No tocar la hoja de sierra mientras se encuentre en funcionamiento.</p>
	<p>Lleve guantes de protección.</p>
	<p>¡Atención! Antes del montaje, la limpieza, reconstrucción, el mantenimiento, almacenamiento y el transporte, se debe desconectar el aparato y separar este del suministro eléctrico.</p>
	<p>Dirección de la cinta de sierra</p>

**Índice de contenidos:**
**Página:**

1.	Introducción.....	9
2.	Descripción del aparato .....	9
3.	Volumen de suministro .....	10
4.	Uso previsto.....	10
5.	Indicaciones de seguridad .....	10
6.	Datos técnicos.....	13
7.	Antes de la puesta en marcha.....	14
8.	Montaje.....	14
9.	Manejo.....	17
10.	Indicaciones de trabajo .....	17
11.	Conexión eléctrica.....	18
12.	Limpieza, mantenimiento y almacenamiento .....	19
13.	Transporte .....	19
14.	Eliminación y reciclaje .....	19
15.	Solución de averías.....	20



## 1. Introducción

### Fabricante:

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Indicación:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (Fig. 1 - 1b)

1. Tornillo tensor
2. Polea superior de la cinta de aserrado
3. Superficie de goma
4. Dispositivo de protección de la cinta de sierra
5. Guía superior de la cinta
6. Inserción de la mesa
7. Mesa de aserrado
8. Ensanchado de la mesa
9. Polea inferior de la cinta de aserrado
10. Palanca de sujeción
11. Pata de apoyo
12. Bloqueo de la tapa
13. Tapa lateral
14. Tope paralelo
15. Interruptor de encendido/apagado
16. Tornillo de fijación de la polea superior
17. Tornillo de ajuste de la polea superior
18. Bastidor de la herramienta
19. Cable de red
20. Motor
21. Tuerca de mariposa
22. Mango de fijación de la mesa de aserrado
23. Placa de sujeción
24. Tubo de aspiración
25. Calibre de filo transversal (opcional)
26. Cinta de aserrado
27. Mango de ajuste de la guía de cinta
28. Mango de fijación de la guía de cinta
29. Taco deslizante
30. Llave Allen 5 mm
31. Llave Allen de 4 mm
32. Llave Allen 3 mm
33. Destornillador
34. Llave de boca SW10/13
35. Escala graduada para el radio de giro
36. Tornillo M6x35
37. Arandela M6
38. Tuerca M6
39. Tornillo M5x7
40. Arandelas de abanico M5
41. Tuerca moleteada para tope paralelo
42. Palanca de sujeción tope paralelo
43. Carril guía para tope paralelo
44. Mirilla
45. Tornillo Allen del soporte de apoyo superior
46. Soporte de apoyo superior
47. Pasador de guía, superior
48. Tornillo Allen para pasadores de guía superiores
49. Soporte receptor (superior)
50. Tornillo Allen del soporte receptor superior (2 uds.)
51. Tornillo Allen del soporte de apoyo inferior
52. Soporte de apoyo inferior
53. Tornillo del soporte receptor inferior
54. Protector de cinta de aserrado
55. Tornillo Allen para pasadores de guía inferiores

- 56. Pasador de guía, inferior
- 57. Soporte receptor (inferior)
- 58. Tornillo (ajuste de la mesa de aserrado)
- 59. Tuerca (ajuste de la mesa de aserrado)
- 60. Soporte del taco deslizante
- 61. Palanca de sujeción rápida

### 3. Volumen de suministro

#### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
  - Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
  - Compruebe la integridad del volumen de suministro.
  - Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
  - Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- 1 sierra de cinta
  - 1 mesa de aserrado (7)
  - 1 ensanchado de la mesa (8) con carril guía (43)
  - 1 tope paralelo (14)
  - 1 taco deslizante (29)
  - 1 llave de boca SW 10/ 13 (34)
  - 3 llaves Allen 3 mm (32)/4 mm(31)/5 mm (30)
  - 1 tornillo M6x35 (36)
  - 2 arandelas M6 (37)
  - 1 tuerca M6 (38)
  - 2 tornillos M5x7 (39)
  - 2 arandelas de abanico M5 (40)
  - 1 manual de instrucciones original

#### Opcional:

- 1 calibre de filo transversal (25)
- 1 cinta de sierra (6 dientes/pulgada)
- 1 cinta de sierra (10 dientes/pulgada)
- 1 cinta de sierra (15 dientes/pulgada)

### 4. Uso previsto

La sierra de cinta sirve para realizar cortes longitudinales y transversales de maderas u otras piezas de trabajo de similares a la madera. Los materiales redondos solo se pueden cortar con dispositivos de sujeción adecuados.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Solo se deben utilizar las cintas de sierra apropiadas para la máquina. El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros. Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad.

Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

A pesar de darse un uso conforme al previsto, no se pueden descartar por completo determinados factores de riesgos residuales. Condicionados por la construcción y la estructura de la máquina, se pueden producir las siguientes situaciones:

- Lesiones en los oídos debido a la falta de uso de la protección auditiva.
- Emisiones nocivas para la salud de serrín de madera durante el uso en espacios cerrados.
- Riesgo de accidente por contacto con la mano en la zona de corte descubierta de la herramienta.
- Peligro de lesiones al cambiar de herramienta (riesgo de corte).
- Peligro por proyección de piezas de trabajo o fragmentos de piezas de trabajo.
- Aplastamiento de los dedos.
- Riesgo por retroceso.
- Basculación de la pieza de trabajo debido a una superficie de soporte de la pieza de trabajo insuficiente.
- Contacto con la herramienta de corte.
- Evacuación de trozos de ramas y de partes de piezas de trabajo.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

### 5. Indicaciones de seguridad

¡Atención! Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones. Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las indicaciones de seguridad.

## Trabajo seguro

- 1 Mantenga su zona de trabajo en orden.
  - El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
- 2 Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno
  - No exponga herramientas eléctricas a la lluvia.
  - No utilice herramientas eléctricas en ambientes húmedos ni mojados.
  - Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.
  - No utilice herramientas eléctricas en lugares donde haya riesgo de incendio o explosión.
- 3 Protéjase contra descargas eléctricas
  - Evite el contacto del cuerpo con piezas unidas a tierra (p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).
- 4 No deje que se acerquen otras personas.
  - No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta eléctrica o el cable. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.
- 5 Guarde las herramientas eléctricas sin usar en un lugar seguro
  - Herramientas eléctricas sin usar deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.
- 6 No sobrecargue su herramienta eléctrica
  - Trabaja mejor y con mayor seguridad en el rango especificado de potencia.
- 7 Utilice la herramienta eléctrica correcta
  - No utilice herramientas eléctricas de baja potencia para trabajos difíciles.
  - No utilice la herramienta eléctrica para fines para los que no está prevista. No utilice por ejemplo una sierra circular de mano para cortar ramas de los árboles o leña.
  - No utilice la herramienta eléctrica para el serrado de leña.
- 8 Lleve unas prendas de trabajo adecuadas
  - No vista ropa ancha o joyería; podrían quedarse atrapadas entre piezas móviles.
  - Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
  - En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
- 9 Utilice equipo de protección
  - Use gafas de protección.
  - Para trabajos que producen polvo, utilice una mascarilla respiratoria.
- 10 Cierre el dispositivo de aspiración de polvo
  - En caso de que existan conexiones para la aspiración de polvo y el dispositivo de recogida, asegúrese de que estas se encuentren conectadas y funcionen correctamente.
  - El funcionamiento en espacios cerrados para trabajar la madera, materiales similares a la madera y plásticos se permite solo con una unidad apropiada de aspiración.
- 11 No utilice el cable para propósitos para los que no está previsto
  - No utilice el cable para retirar la toma del enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
- 12 Asegure la pieza de trabajo
  - Use dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza de trabajo. De este modo se sujetará de un modo más seguro que con su mano, facilitando el manejo de la máquina con ambas manos.
  - Con piezas largas de trabajo se requiere una base adicional (mesa, caballetes, etc.) para evitar que la máquina se vuelque.
  - Presione la pieza de trabajo siempre con fuerza contra la mesa de trabajo y el tope para evitar un bamboleo o una torsión de la pieza de trabajo.
- 13 Evite las posturas anormales
  - Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
  - Evite posiciones poco prácticas de las manos en las que una o ambas manos pudieran tocar la hoja a causa de un repentino deslizamiento.
- 14 Cuide su herramienta con esmero
  - Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para poder trabajar mejor y de un modo más seguro.
  - Siga las instrucciones relativas a la lubricación y el intercambio de herramientas.
  - Controle con regularidad la línea de conexión de la herramienta eléctrica y renuévela en caso de avería por un profesional reconocido.
  - Controle regularmente las líneas de extensión y sustitúyalas cuando estén dañadas.
  - Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.
- 15 Retire la clavija de la toma de enchufe
  - Nunca retire astillas sueltas, virutas o trozos atrapados de madera con la hoja de sierra en funcionamiento.
  - Cuando no se utiliza la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y durante el intercambio de herramientas como p. ej. hoja de sierra, taladro, fresadora.
  - Si la hoja de sierra quedara bloqueada durante el corte por una fuerza de avance excesiva, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red. Retire la pieza y asegúrese de que la hoja de sierra marcha libremente. Conecte siempre el aparato y ejecute el procedimiento de corte de nuevo con una fuerza de avance reducida.
- 16 No deje introducida ninguna llave de herramienta
  - Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- 17 Evite una puesta en servicio sin vigilancia
  - Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al conectar la clavija en la toma de enchufe.
- 18 Utilice cables alargadores en el exterior
  - Utilice al aire libre solo cables alargadores autorizados y caracterizados para ello.

- Utilice el tambor de arrollamiento de cable solo en estado desenrollado.
- 19 No baje la guardia
  - Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. No emplee la herramienta eléctrica si no está totalmente concentrado.
- 20 Compruebe posibles daños en la herramienta eléctrica
  - Antes de continuar usando la herramienta eléctrica, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
  - Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta eléctrica.
  - Dispositivos de protección y piezas dañados deben repararse o sustituirse correctamente en un taller especializado reconocido mientras no se indique otra cosa en las instrucciones de servicio.
  - Los interruptores dañados deben sustituirse en un taller de servicio al cliente.
  - No utilice líneas de conexión defectuosa o dañada.
  - No utilice herramientas eléctricas en las que no se pueda conectar o desconectar el interruptor.
- 21 ¡Atención!
  - El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede suponer para usted el riesgo de sufrir una lesión.
- 22 Encárguele la reparación de su herramienta eléctrica a un experto electricista
  - Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad vigentes. Las reparaciones deben estar a cargo de un experto electricista que use piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.

#### INDICACIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES

- Utilice guantes de protección para todos los trabajos de mantenimiento en la cinta de aserrado.
- Al cortar madera redonda, se debe emplear un dispositivo que asegure la pieza de trabajo contra torsiones
- Al cortar tablas de canto, se debe emplear un dispositivo que asegure la pieza de trabajo contra torsiones
- Para cumplir los valores de emisión de polvo durante el trabajo con madera y para un servicio seguro, se deberá conectar una instalación de aspiración de polvo con una velocidad de aire de al menos 20m/s.
- Transmita las indicaciones de seguridad a todas las personas que trabajen en la máquina.
- No utilice la sierra para el aserrado de leña.
- La máquina está equipada con un interruptor de seguridad contra la reconexión tras la caída de tensión.

- Cerciórese antes de la puesta en marcha de que la tensión en la placa de características del equipo coincide con la tensión de red.
- Utilice el tambor enrollables solo en estado desenrollado.
- Las personas que estén trabajando con la máquina no deben distraerse de su trabajo.
- Preste atención al sentido de giro del motor y de la cinta de aserrado.
- Los mecanismos de seguridad en la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- No corte ninguna pieza que sea demasiado pequeña para mantenerla en la mano de forma segura.
- Nunca retire astillas sueltas, virutas o trozos atrapados de madera con la cinta de aserrado en funcionamiento.
- Se debe prestar atención a los reglamentos pertinentes de prevención de accidentes y a las reglas de seguridad técnica generalmente reconocidas.
- Prestar atención a las libretas de anotaciones de la asociación para la prevención y el seguro de accidentes de trabajo (VBG 7)
- Sujete la protección de la cinta de aserrado a una altura de aprox. 3 mm sobre el material a serrar.
- ¡Atención! Asegure las piezas de trabajo largas para que no vuelquen al final del proceso de corte. (P. ej., soporte desbobinador, etc.)
- El dispositivo de protección de la cinta de sierra (3) debe estar en la posición más baja cerca de la mesa durante el transporte la máquina.
- No se deben utilizar cubiertas de protección para el transporte o el funcionamiento no adecuado de la máquina.
- Se prohíbe el uso de cintas de sierra deformadas o dañadas.
- Cambiar el inserto desgastado de la mesa.
- No poner nunca la máquina en funcionamiento, si la puerta protectora de la cinta de aserrado o el dispositivo de protección separador estén abiertos.
- Se debe prestar atención a que la selección de la cinta de aserrado y la velocidad para el material a cortar sean las adecuadas.
- No se debe comenzar con la limpieza de la cinta de aserrado hasta que esta se haya detenido completamente.
- Se debe emplear un taco deslizante en los cortes rectos de piezas de trabajo pequeñas contra el tope paralelo.
- Póngase guantes al manejar cintas de aserrado y materiales rugosos.
- Durante el transporte, el dispositivo de protección de la cinta de aserrado debe encontrarse en la posición inferior y cerca de la mesa.
- En cortes a inglete con la mesa inclinada, se debe alinear el tope paralelo sobre la parte inferior de la mesa.
- No emplear nunca dispositivos de protección separadores para el levantamiento o el transporte.
- Preste atención a que emplea y ajusta correctamente los dispositivos de protección de la cinta de aserrado.

- Mantenga con las manos una distancia de seguridad con la cinta de aserrado. Utilice un taco deslizante para cortes finos.
- Prepare los dispositivos de protección ajustables de tal manera que queden cerca de la pieza de trabajo.
- Almacene el taco deslizante en el soporte previsto para ello en la máquina, de modo que usted lo pueda alcanzar desde su posición de trabajo normal y siempre lo tenga al alcance.
- En la posición de trabajo normal, el operario se encuentra delante de la máquina.
- Conecte la sierra de cinta al serrar madera a un dispositivo colector de polvo.
- Cuando corte madera redonda o de forma irregular, utilice un dispositivo de sujeción adecuado que evite que la pieza de trabajo se retuerza.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

#### Riesgos residuales

La herramienta eléctrica se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesión para dedos y manos por la cinta de aserrado en marcha en caso de un guiado incorrecto de la pieza de trabajo. Lesiones por la pieza de trabajo que sale proyectada en caso de una sujeción o un guiado incorrecto, como el trabajo sin tope.
- Riesgo para la salud por polvo o viruta de madera. Es de obligado cumplimiento emplear equipos de protección, tales como una protección para los ojos. ¡Emplear instalación de aspiración!
- Lesiones por una cinta de aserrado defectuosa. Supervisar con regularidad la integridad de la cinta de aserrado.
- Existe peligro de lesión para dedos y manos durante el cambio de la cinta de aserrado. Use guantes de protección apropiados.
- Peligro de lesión al conectar la máquina por la cinta de aserrado en funcionamiento.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existen riesgos.
- Peligro para la salud por la cinta de aserrado en funcionamiento con cabello largo y ropa holgada. Vestir equipos de protección personal, tales como red para el pelo y ropa de trabajo ceñida al cuerpo.
- Asimismo, a pesar de todas las precauciones adoptadas pueden existir riesgos residuales no patentes.

- Los riesgos residuales se pueden minimizar observando las "Indicaciones generales de seguridad" y el "Uso conforme al previsto" y siguiendo las instrucciones de servicio en su integridad.

## 6. Datos técnicos

Motor de corriente alterna	230 - 240 V ~ 50 Hz
Potencia	S1 250 W, S2 30 mín 350 W
Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí	1400 rpm
Longitud cinta de corte	1400 mm
Ancho de cinta de sierra	7 mm
Ancho de cinta de sierra máx.	12 mm
Velocidad de cinta de sierra	900 m/min
Altura de corte	0 - 80 mm
Alcance	200 mm
Dimensiones de la mesa de aserrado	300 x 300 mm
Dimensiones de la mesa con ensanchado mín.	380 x 300 mm
Dimensiones de la mesa con ensanchado máx.	535 x 300 mm
Mesa reclinable	0° a 45°
Tamaño máx. de la pieza	400 x 400 x 80 mm
Peso	19 kg

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

\* Tipo de funcionamiento S1, funcionamiento continuo.

La pieza de trabajo debe tener como mínimo un alto de 3 mm y un ancho de 10 mm.

Los valores de emisión de ruidos y vibraciones han sido determinados con arreglo a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	77,4 dB(A)
Incertidumbre $K_{pA}$	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	90,4 dB(A)
Incertidumbre $K_{pA}$	3 dB

#### Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva. Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones espaciales) calculados según la norma EN 61029.

## 7. Antes de la puesta en marcha

La máquina debe emplazarse de forma estable y segura, es decir, atornillándola a un banco de trabajo o un bastidor inferior fijo. Hay orificios de fijación en la base de la máquina para este propósito.

- La mesa de aserrado debe estar correctamente montada
- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las tapas y dispositivos de protección de forma correcta.
- La cinta de sierra debe poder circular libremente.
- En la madera ya mecanizada, prestar atención a los cuerpos extraños como, p. ej., clavos o tornillos, etc.
- Antes de accionar el interruptor de conexión/desconexión, asegúrese de que la cinta de sierra esté correctamente montada y de que se tenga fácil acceso a las piezas móviles.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de características coinciden con los datos de la red.

## 8. Montaje

⚠ **¡ATENCIÓN!** Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento, montaje o reglaje en la sierra de cinta se deberá desconectar el enchufe de red.

### Herramienta de montaje

- 1 llave de boca SW 10/13
- 1 llave Allen SW 3
- 1 llave Allen SW 4
- 1 llave Allen SW 5
- 1 destornillador

Por razones técnicas del embalaje, la mesa de aserrado y el ensanchado de la mesa no vienen montadas.

### 8.1 Montaje de la mesa de aserrado (Fig. 2 - 3)

- Retire la tuerca de mariposa (21), el mango de fijación (22), los dos discos y la placa de sujeción (23). (Fig. 2)
- Guíe la mesa de aserrado (7) sobre la hoja de sierra (26). Sujétela con la placa (23), los dos discos, la tuerca de mariposa (21) y el mango de fijación (22) en los dos tornillos del bastidor de la máquina (18). (Fig. 3)
- Monte el tornillo M6x35 (36) con dos arandelas (37) y la tuerca (38) en la mesa. (Fig. 3)

### 8.2 Montaje del ensanchado de la mesa (Fig. 4 + 4.1 + 4.2 + 4.3 + 4.4)

- Retire los dos tornillos (39) y arandelas de abanico (40) del ensanchado de la mesa (8). (fig. 4)
- Deslice el ensanchado de la mesa (8) sobre la mesa (7) montada en la máquina. Asegúrese de que la palanca de sujeción (10) esté abierta (fig. 4.1 + 4.2).

- Deslice el ensanchado de la mesa hasta el final de la mesa (fig. 4.3) para fijar los dos tornillos (39) en ambos lados. (Fig. 4.4) Asegúrese de montar los tornillos (39) en ambos lados. Los dos tornillos se utilizan para limitar el ensanchado de la mesa.

### 8.3 Montaje del tope paralelo (Fig. 5)

- Monte el tope paralelo (14) colocándolo en la parte posterior y fijando la palanca de sujeción (42) hacia abajo.
- Durante el desmontaje, tire de la palanca de sujeción (42) hacia arriba y retire el tope paralelo (14).
- La fuerza de sujeción del tope paralelo se puede ajustar en la tuerca moleteada trasera (41).

### 8.4 Ajuste del ancho de corte (Fig. 5 + 5.1)

- Al cortar longitudinalmente piezas de madera, hay que utilizar el tope paralelo (14).
- Coloque el tope paralelo (14) sobre el carril guía (43) a la derecha o a la izquierda de la hoja de sierra.
- En el carril guía para el tope paralelo (43), se encuentran 2 escalas que muestran la distancia entre el carril de tope y la hoja de sierra.
- Coloque el tope paralelo (14) en la dimensión requerida en la mirilla (44) y fíjelo con la palanca de sujeción (42) para el tope paralelo (Fig. 5).

### 8.5 Utilización del ensanchado de la mesa (Fig. 6 - 6.2)

- El ensanchado de la mesa (8) debe utilizarse siempre para piezas de trabajo especialmente anchas.
- Aflojar la palanca de sujeción (10) y tire del ensanchado de la mesa hacia afuera para que la pieza de trabajo a cortar pueda descansar sobre ella sin bascular. (Fig. 6.2)

### 8.6 Tensado de la cinta de sierra (Fig. 1 + 16.1)

⚠ **¡ATENCIÓN!** En caso de detención prolongada de la sierra, la cinta de aserrado se deberá destensar. Compruebe la tensión de la hoja antes de encender la sierra. Solo destense la cinta de sierra cuando la cinta de sierra se haya detenido por completo y se haya desenchufado la clavija de conexión de la red. Antes de conectar a la red, compruebe la tensión de la cinta de sierra.

- La sierra de cinta está equipada con una palanca de sujeción rápida (61), que se utiliza para destensar la cinta de la sierra después de terminar el trabajo. Al retomar el trabajo, la cinta de sierra se puede volver rápidamente a la tensión preestablecida. (Fig. 16.1)
- Primero, la palanca de sujeción rápida (61) debe colocarse en la posición A (tensada). Tense la cinta de la sierra con el tornillo tensor (1) solo cuando la palanca de sujeción rápida (61) esté en la posición A (tensada). Si la cinta de sierra se tensa en la posición B de la palanca de sujeción rápida (61) (destensada) con el tornillo tensor (1) y luego con la palanca de sujeción rápida (61), la cinta de sierra se puede romper.

- Gire el tornillo tensor (1) a derechas para tensar la cinta de sierra (26). La tensión correcta de la cinta de sierra puede comprobarse presionando la cinta con el dedo por un lateral, aproximadamente en el centro entre los dos rodillos para cinta de sierra (2 + 9). En esa posición, la cinta de sierra (26) solo debe poder desplazarse mínimamente (aprox. 1 - 2 mm) bajo presión.
- Una cinta de aserrado con la tensión suficiente emite un sonido metálico al tocarla.
- Destense la cinta de aserrado si no ha de usarse durante un tiempo prolongado para que no se alargue excesivamente. Para ello, coloque la palanca de sujeción rápida (61) en la posición B (destensada).

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Una tensión demasiado alta puede provocar la rotura de la cinta de aserrado. **PELIGRO DE LESIONES** Una tensión demasiado baja podría hacer patinar el rodillo para cinta de sierra (9), provocando la parada de la cinta de sierra.

### 8.7 Ajuste de la cinta abrasiva (Fig. 1 + 1a)

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Antes de poder realizar el ajuste de la cinta de aserrado, ésta se deberá tensar correctamente.

- Abra la tapa lateral (13) soltando el bloqueo de la tapa (12) con ayuda del destornillador (33).
- Gire la polea de cinta superior (2) despacio a derechas. La cinta de sierra (26) debe quedar bien centrada sobre el rodillo para cinta de sierra (2). Si ese no es el caso, se deberá corregir el ángulo de inclinación de la polea de cinta superior (2).
- Si la cinta de sierra (26) se inclina más hacia el borde trasero del rodillo para cinta de sierra (2), el tornillo de ajuste (17) deberá girarse hacia la izquierda.
- Abra el tornillo de floqueo del rodillo para cinta de sierra superior (16).
- Gire el rodillo para cinta de sierra inferior (9) despacio con la mano para comprobar la posición de la cinta de sierra (26).
- Si la cinta de sierra (26) se desplaza en dirección al borde delantero del rodillo para cinta de sierra (2), el tornillo de ajuste (17) deberá girarse hacia la derecha.
- Tras ajustar el rodillo para cinta de sierra superior (2), se deberá comprobar la posición de la cinta de sierra (26) en el rodillo para cinta de sierra inferior (9).
- La cinta de sierra (26) también debe quedar bien centrada sobre este rodillo para cinta de sierra (9). De no ser así, la inclinación de la polea de cinta superior (2) se deberá volver a ajustar.
- El rodillo para cinta de sierra debe girarse varias veces hasta que el ajuste del rodillo para cinta de sierra superior (2) afecte a la posición de la cinta de sierra en el rodillo para cinta de sierra inferior (9).
- Apriete el tornillo de bloqueo del rodillo para cinta de sierra (16).
- Tras el ajuste, se deben cerrar de nuevo las tapas laterales (13) y asegurar con los bloqueos de la tapa (12) con ayuda del destornillador (33).

### 8.8 Ajuste del guiado de la cinta de sierra (Fig. 7 - 10)

Tanto los soportes de apoyo (46 + 52) como los pasadores guía (47 + 56) deberán ajustarse de nuevo tras cada cambio de la cinta de sierra.

- Abra la tapa lateral (13) soltando el bloqueo de la tapa (12) con ayuda del destornillador (33).

#### 8.8.1 Soporte de apoyo superior (46) (Fig. 7)

- Suelte el tornillo Allen del soporte de apoyo superior (45).
- Desplace el soporte de apoyo (46) hasta que éste deje de estar en contacto con la cinta de sierra (26) (distancia máx.: 0,5 mm).
- Vuelva a apretar el tornillo Allen del soporte de apoyo superior (45).

#### 8.8.2 Ajuste del soporte de apoyo inferior (52) (Fig. 9)

- Desmonte la mesa de aserrado en sentido inverso al descrito en el apartado 8.1.
- Suelte el tornillo Allen del soporte de apoyo inferior (51).
- Desplace el soporte de apoyo inferior (52) hasta que deje de estar en contacto con la cinta de sierra (26) (distancia máx.: 0,5 mm).
- Vuelva a apretar el tornillo Allen del soporte de apoyo inferior (51).

#### 8.8.3 Ajuste de los pasadores guía superiores (47) (Figs. 7 + 8)

- Suelte los tornillos Allen del soporte receptor superior (50).
- Desplace el soporte receptor superior (49) de los pasadores guía superiores (47) hasta que el borde delantero de los pasadores guía (47) quede situado a aproximadamente 1 mm tras la base dentada de la cinta.
- Vuelva a apretar los tornillos Allen del soporte receptor superior (50).

**⚠ ¡ATENCIÓN!** La cinta de aserrado se queda insertible cuando los dientes contacten los pasadores de guía con la cinta de aserrado en marcha.

- Suelte los tornillos Allen de los pasadores guía superiores (48).
- ¡Empuje los pasadores guía (47) en dirección a la cinta de sierra!

**⚠ ¡Atención!** La distancia entre los pasadores guía (47) y la cinta de sierra (26) debe ser como máximo de 0,5 mm. (La cinta de aserrado no debe quedar atascada).

- Apriete de nuevo los tornillos Allen (48).
- Gire la polea de cinta superior (2) varias veces hacia la derecha.
- Vuelva a comprobar el ajuste de los pasadores guía superiores (47) y ajústelos en caso necesario.
- Ajuste de nuevo el soporte de apoyo superior (46) (8.8.1) si es necesario.

#### 8.8.4 Ajuste de los pasadores guía inferiores (56) (Fig. 9 + 10)

- Desmonte la mesa de aserrado (7).
  - Afloje el tornillo del soporte receptor inferior (53) (llave Allen SW 5)
  - Desplace el soporte receptor inferior (57) de los pasadores guía inferiores (56) hasta que el borde delantero de los pasadores guía (56) quede situado a aproximadamente 1 mm detrás de la base dentada de la cinta.
  - Vuelva a apretar los tornillos del soporte de apoyo inferior (53).
- ⚠ **¡ATENCIÓN!** La cinta de aserrado se queda insertable cuando los dientes contacten los pasadores de guía con la cinta de aserrado en marcha.
- Suelte los tornillos Allen de los pasadores guía inferiores (55).
  - Desplace los dos pasadores guía inferiores (56) en dirección a la cinta de sierra hasta que la distancia entre los pasadores guía (56) y la cinta de sierra (26) sea de 0,5 mm como máximo. (La cinta de aserrado no debe quedar atascada).
  - Vuelva a apretar los tornillos Allen de los pasadores guía inferiores (55).
  - Gire el rodillo para cinta de sierra inferior (9) varias veces hacia la derecha.
  - Vuelva a comprobar el ajuste de los pasadores guía inferiores (56) y ajústelos en caso necesario.
  - Ajuste de nuevo el soporte de apoyo inferior (52) (8.8.2) si es necesario.

#### 8.9 Ajuste del guiado de la cinta de sierra superior (5) (Fig. 11)

- Afloje el mango de fijación del guiado de la cinta de sierra (28).
- Girando el mango de ajuste de la guía (27), haga descender el guiado de la cinta de sierra (5) hasta que quede lo más cerca posible del material a cortar (distancia aproximada: 2 - 3 mm).
- Apriete de nuevo el mango de fijación (28).
- Este ajuste deberá comprobarse antes de cada proceso de corte y deberá reajustarse en caso necesario.

#### 8.10 Orientación de la mesa de aserrado (7) a 90° (Fig. 2 + 12 + 13)

- Desplace la guía de cinta superior a tope hacia arriba (5). (8.9)
- Afloje el mango de fijación (22) y la tuerca de mariposa (21) (fig. 2).
- Coloque el ángulo entre la cinta de sierra (26) y la mesa de aserrado (7). La escuadra no está incluida en el volumen de suministro.
- Incline la mesa de aserrado (7) girándola hasta que el ángulo con respecto a la cinta de sierra (26) sea exactamente de 90°. Si la mesa de aserrado está apoyada en el tornillo (58) y no es posible ajustar un ángulo de 90°, afloje la tuerca (59) y acorte el tornillo (58) girándolo a derechas.
- Apriete de nuevo el mango de fijación (22) y la tuerca de mariposa (21).
- Afloje la tuerca (59) si es necesario.

- Desplace el tornillo (58) hasta que toque la parte inferior de la mesa de aserrado.
- Apriete de nuevo la tuerca (59) para bloquear el tornillo (58).

#### 8.11 Qué cinta de sierra utilizar

La cinta suministrada con la sierra está destinada a un uso general. Al elegir una cinta de aserrado se deberán tener en cuenta los criterios siguientes:

- Una cinta estrecha le permitirá cortar radios más pequeños que una cinta ancha.
- Una cinta ancha se utiliza cuando se desea realizar un corte recto. Esto es importante sobre todo al cortar madera. La cinta de aserrado tiene la tendencia de seguir el veteado de la madera y con ello desviarse fácilmente de la línea de corte deseada.
- Las cintas de aserrado de dientes finos efectúan un corte más limpio, pero también más lento, que las cintas de dientes gruesos.

⚠ **¡ATENCIÓN!** nunca utilice cintas de aserrado dobladas o rotas.

#### 8.12 Soporte del taco deslizante (Fig. 14)

El soporte del taco deslizante (60) se encuentra pre-montado en el bastidor de la máquina. Si no se utiliza, el taco deslizante (29) deberá guardarse siempre en dicho soporte.

#### 8.13 Reemplazo de la inserción de la mesa (Fig. 15)

En caso de desgaste o deterioro, la inserción de la mesa (6) se deberá reemplazar ya que, de lo contrario, existe un elevado peligro de lesiones.

- Para ello, extraiga la inserción desgastada (6) hacia arriba.
- El montaje de la nueva inserción de la mesa se realiza en el orden inverso.

#### 8.14 Cambiar la cinta de sierra (Fig. 1a + 1b + 16 + 16.1)

- Ajuste el guiado de la cinta de sierra (5) aproximadamente a media altura entre la mesa de aserrado (7) y el bastidor de la máquina (18).
- Suelte los bloqueos (12) y abra la tapa lateral (13).
- Retire el tornillo M6x35 (36) con dos arandelas (37) y la tuerca (38) de la mesa. (Fig. 3)
- Destense la cinta de sierra (26) girando el tornillo tensor (1) hacia la izquierda.
- Si es necesario, destense la palanca de sujeción rápida (61).
- Saque la cinta de sierra (26) de los rodillos para cinta de sierra (2+9) y extráigala a través de la ranura de la mesa de aserrado (7).
- Coloque la nueva cinta de sierra (26) bien centrada sobre los dos rodillos para cinta de sierra (2+9). Los dientes de la cinta (26) deben estar orientados hacia abajo en dirección a la mesa de aserrado (fig. 6).
- Ponga la palanca de sujeción rápida (61) en la posición A (establecer tensión). La cinta de sierra no debe estar completamente tensada todavía.
- Tense la cinta de sierra (26) (véase 8.6)
- Vuelva a cerrar la tapa lateral (13).



- Monte el tornillo M6x35 (36) con dos arandelas (37) y la tuerca (38) en la mesa. (Fig. 3)

### 8.15 Tubo de aspiración (Fig. 1a)

La sierra de cinta está provista de un tubo de aspiración (24) de Ø 40 mm para virutas.

Utilice este aparato únicamente con un sistema de aspiración apropiado. Compruebe y limpie regularmente los canales de aspiración.

### 8.16 Calibre de filo transversal (25) (opcional) (Fig. 23)

- Colocar calibre de filo transversal (25) en una ranura (A) de la mesa de aserrado.
- Afloje el tornillo de empuñadura (E).
- Gire el tope transversal (C) hasta que se encuentre ajustada la medida angular deseada. La flecha (F) en el tope transversal indica el ángulo ajustado.
- Vuelva a apretar el tornillo de empuñadura (E).
- El carril de tope (B) se puede desplazar al tope transversal (C). Para ello, afloje el tornillo moleteado (D) y desplace el carril de tope (B) a la posición deseada. Vuelva a apretar el tornillo moleteado (D).

⚠ **¡ATENCIÓN!** No desplace el carril de tope (B) demasiado lejos en dirección hacia la hoja de sierra.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Durante el trabajo en la máquina deben montarse todos los dispositivos de protección y cubiertas. Las ruedas de cinta superior e inferior vienen revestidas con una protección fija y una tapa móvil para la carcasa. La máquina se apaga cuando se abre la tapa de la carcasa. El encendido solo es posible cuando la tapa está cerrada.

## 9. Manejo

### 9.1 Interruptor de conexión/desconexión (15) (Fig. 17)

- La sierra puede encenderse pulsando el botón verde "I".
- Para desconectar de nuevo la sierra, se debe pulsar el botón rojo "0".
- La cinta de aserrado está provista con un interruptor de subtensión. Con cada corte de electricidad, deberá conectarse de nuevo la sierra de cinta.

### 9.2 Tope paralelo (Fig. 5 + 18)

- Coloque el tope paralelo (14) sobre el carril guía (43) a la derecha o a la izquierda de la hoja de sierra.
- Presione el estribo de sujeción (42) hacia abajo para fijar el tope paralelo (14). La fuerza de sujeción del tope paralelo se puede ajustar en la tuerca moleteada trasera (41).
- Se debe tener en cuenta que el tope paralelo (14) se desplaza siempre paralelamente con respecto a la cinta (26).

### 9.3 Cortes angulares (Fig. 20)

Para poder ejecutar cortes angulares en paralelo con respecto a la cinta (26), es posible inclinar la mesa de aserrado (7) hacia delante entre 0° y 45°.

- Afloje el mango de fijación (22) y la tuerca de mariposa (21).
- Incline la mesa de aserrado (7) hacia delante hasta obtener la medida angular requerida en la escala graduada (35).
- Apriete de nuevo el mango de fijación (22) y la tuerca de mariposa (21).

⚠ **¡ATENCIÓN!** Con la mesa de aserrado (7) inclinada, el tope paralelo (14) deberá colocarse a la derecha de la cinta de sierra (26) en el sentido de trabajo. Ello impedirá la caída de la pieza de trabajo.

## 10. Indicaciones de trabajo

Las recomendaciones siguientes son ejemplos para el uso seguro de sierras de cinta.

Los métodos de trabajo seguro siguientes se consideran una contribución para la seguridad, pero no se pueden emplear para cualquier aplicación de un modo adecuado, completo o integral. Estos no cubren todas las circunstancias peligrosas posibles y deben interpretarse de un modo cuidadoso.

- Al trabajar en estancias cerradas, se debe conectar las máquinas a una instalación de aspiración.
- Cuando la máquina se encuentre fuera de servicio, p. ej. al final del trabajo, destense la cinta de aserrado. Coloque la advertencia correspondiente en la máquina para el tensado de la cinta de aserrado por parte del usuario siguiente.
- Conservar las cintas de sierra no usadas, plegadas o de manera segura, en un lugar seco. Antes de su uso, verificar posibles daños (muescas, roturas). ¡No emplear cintas de aserrado dañadas!
- Porte guantes adecuados durante la manipulación con cintas de aserrado.
- Antes de empezar a trabajar, deben estar montados en la máquina todos los dispositivos de protección y seguridad.
- No limpie nunca la cinta de aserrado o el guiado de la misma con un cepillo o un raspador manual con la cinta de aserrado en funcionamiento. Las cintas de aserrado resinificadas ponen en riesgo la seguridad de trabajo y deben limpiarse con regularidad.
- Para su protección personal durante el trabajo, use gafas de protección y protección auditiva. En caso de cabello largo, empelar una red para el mismo. Enrollar mangas sueltas hasta el codo.
- Al trabajar, ajustar el guiado de la cinta de aserrado lo más cerca posible a la pieza de trabajo.
- Provea en la zona de trabajo y del entorno de la máquina unas condiciones de iluminación suficientes.
- Emplee para cortes rectos siempre el tope paralelo para evitar la basculación o deslizamiento de la pieza de trabajo.
- Para trabajar con piezas de trabajo estrechas, emplear con el avance manual siempre el taco deslizante.

- Para cortes angulares, llevar la mesa de aserrado en la posición correspondiente y conducir la pieza de trabajo por el tope paralelo.
- Para cortar ensambladuras y muñones en forma de cola de milano o cuñas, coloque la mesa de aserrado a la posición correspondiente sobre la escala angular.
- Con cortes irregulares y en forma de arco de la pieza de trabajo, empujar de manera homogénea con ambas manos y los dedos cerrados. Sujetar la pieza de trabajo en la zona segura con ambas manos.
- Para la ejecución repetida de cortes irregulares y en forma de arco, emplear una plantilla auxiliar.
- Al cortar madera redonda, se debe asegurar la pieza de trabajo contra torsiones.

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Después de cada nuevo ajuste, recomendamos un corte de prueba para comprobar las medidas ajustadas.

- El guiado de la cinta de sierra superior (5) debe colocarse lo más cerca posible de la pieza de trabajo para todos los procedimientos de corte (véase 8.9).
- La pieza de trabajo se debe guiar en todo momento con ambas manos y sostener de forma plana sobre la mesa de aserrado (7). De ese modo se evita el agarrotamiento de la cinta de sierra (26).
- El avance debe realizarse en todo momento con una presión homogénea, suficiente para que la cinta de aserrado corte sin problemas el material, pero sin bloquearse.
- Emplear en todo momento el tope paralelo (14) para todos los procedimientos de corte para los que se pueda emplear.
- Es mejor realizar un corte en un paso de trabajo que en varios pasos de trabajo, que probablemente exijan tirar hacia atrás la pieza de trabajo. Si aun así no se puede evitar el retroceso, la sierra de cinta deberá apagarse de antemano. Retirar la pieza de trabajo solo una vez que la cinta de sierra (26) se haya detenido.
- Al serrar, la pieza de trabajo deberá guiarse siempre por su lado más largo.

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Al trabajar con piezas de trabajo estrechas, se debe emplear bajo cualquier circunstancia un taco deslizante. El taco deslizante (29) debe guardarse siempre listo para su uso en el soporte del taco deslizante (60) previsto para ello en el lado de la sierra.

### 10.1 Ejecución de cortes longitudinales (Fig. 19)

En este caso, se corta una pieza de trabajo en sentido longitudinal.

- Ajustar el tope paralelo (14) del lado izquierdo (mientras sea posible) de la cinta de sierra (fig. 26) según el ancho deseado.
- Descender el guiado de la cinta de sierra (5) sobre la pieza de trabajo. (véase 8.9.)
- Conectar la sierra. (véase 9.1.)
- Presione un canto de la pieza de trabajo con la mano derecha contra el tope paralelo (14) mientras el lado plano se posa sobre la mesa de aserrado (7).

- Desplazar la pieza de trabajo con un avance homogéneo a lo largo del tope paralelo (14) en la cinta de sierra (26).
- Importante: Se deben asegurar las piezas de trabajo largas para que no basculen al final del proceso de corte (p. ej. con soporte de desbobinado, etc.)

### 10.2 Ejecución de cortes angulares (Fig. 20)

- Ajuste la mesa de aserrado al ángulo deseado (véase 9.3).
- Realice el corte del modo descrito en el apartado 10.1.

Al ejecutar cortes angulares, asegúrese de utilizar el tope paralelo solo en la parte derecha de la cinta.

### 10.3 Cortes a mano alzada (Fig. 21)

- Una de las características más importantes de una sierra de cinta es el corte sin problemas de curvas y radios.
- Descender el guiado de la cinta de sierra (5) sobre la pieza de trabajo. (véase 8.9.)
- Conectar la sierra.
- Pulse con fuerza la pieza de trabajo sobre la mesa de aserrado (7) y deslizarla lentamente en la cinta de sierra (26).
- En muchos casos sirve de ayuda serrar curvas y esquinas aproximadamente a una distancia de 6 mm de la línea.
- Si debe serrar curvas, que fueran muy estrechas para la cinta de sierra empleada, se deberán serrar cortes auxiliares hasta el lado anterior de la curva. A continuación, se puede aserrar el radio definitivo.

### 10.4 Ejecución de cortes con el calibre de filo transversal (Fig. 22 + 23)

- Ajustar el calibre de filo transversal (25) al ángulo deseado (véase 8.16)
- Realice el corte del modo descrito en el apartado 10.1.

## 11. Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Indicaciones importantes

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (los tiempos varían), puede conectarse de nuevo el motor.

### Línea de conexión eléctrica defectuosa.

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.

- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación "H05VV-F".

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

#### Motor de corriente alterna:

- La tensión de red debe ser de 220 - 240 V~ 50 Hz.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

#### En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

## 12. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

⚠ **¡Atención!** Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

#### Limpieza

En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el bastidor del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

#### Mantenimiento

En el interior del aparato no existe ninguna pieza que necesite mantenimiento.

#### Almacenamiento

- Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 °C a 30 °C.
- Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.
- Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

- Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

#### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Escobillas de carbón, Hoja de sierra, Inserciones de la mesa, Correa trapezoidal

\* ¡No incluída obligatoriamente en el volumen de suministro!

## 13. Transporte

La máquina únicamente debe levantarse y transportarse por el bastidor o la placa de apoyo. Para el transporte, no alzar nunca por los dispositivos de protección, los asideros de ajuste o por la mesa de aserrado.

Durante el transporte, el dispositivo de protección de la cinta de aserrado debe encontrarse en la posición inferior y cerca de la mesa de aserrado.

¡No levantar nunca por la mesa de aserrado! Para el transporte, se debe desconectar la máquina de la red eléctrica.

## 14. Eliminación y reciclaje



El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este embalaje es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas. El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y plástico. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

#### ¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!



Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá ser conducido a un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse, p. ej., devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos viejos. La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales.

Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

## 15. Solución de averías

Avería	Causa posible	Solución
El motor no funciona	Motor, cable o clavija defectuosos, se quemaron los fusibles	Acudir a un experto para que supervise la máquina. No reparar nunca el motor uno mismo. ¡Peligro! Comprobar los fusibles, sustituir en caso necesario
	Tapa de la carcasa abierta (interruptor final)	Cerrar exactamente la tapa de la carcasa
El motor arranca lentamente y no alcanza la velocidad de funcionamiento.	Tensión demasiado baja, bobinas dañadas, condensador quemado	Encargarle a la central eléctrica que supervise la tensión. Acudir a un experto para que supervise el motor. Acudir a un experto para que supervise el condensador
El motor hace demasiado ruido	Bobinas dañadas, motor defectuoso	Acudir a un experto para que supervise el motor
El motor no alcanza la capacidad total.	Circuitos del sistema eléctrico sobrecargados (lámparas, otros motores, etc.)	No utilice otros aparatos o motores con el mismo circuito eléctrico
El motor se sobrecalienta con facilidad.	Sobrecarga del motor, insuficiente refrigeración del motor	Evitar la sobrecarga del motor durante el corte, retirar el polvo del motor para garantizar una refrigeración óptima del motor
El corte de la sierra es demasiado rugoso u ondulado	La hoja de sierra está roma, el dentado no es el apropiado para el espesor del material	Afilarse la hoja de sierra o emplear una hoja de sierra apropiada
La pieza de trabajo se desgarras o se hace astillas	La presión de corte es demasiado elevada o la hoja de sierra no es la apropiada para la tarea	Colocar una hoja de sierra apropiada
La cinta de aserrado se desvía	Guiado mal ajustado	Ajustar el guiado de la cinta de sierra de acuerdo con el manual de instrucciones
	Cinta de sierra incorrecta	Seleccionar la cinta de aserrado de acuerdo con el manual de instrucciones
Manchas de incendio en la madera durante el trabajo	Cinta de sierra roma	Cambiar cinta de sierra
	Cinta de sierra incorrecta	Seleccionar la cinta de aserrado de acuerdo con el manual de instrucciones
La cinta de aserrado se bloquea durante el trabajo	Cinta de sierra roma	Cambiar cinta de sierra
	Cinta de sierra con resina	Limpiar cinta de sierra
	Seleccionar la cinta de aserrado de acuerdo con el manual de instrucciones	Ajustar el guiado de la cinta de sierra de acuerdo con el manual de instrucciones

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	<p>Aviso! O incumprimento poderá causar perigo de vida, perigo de ferimentos ou danos na ferramenta!</p>
	<p>Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!</p>
	<p>Use proteção auditiva!</p>
	<p>Use uma proteção respiratória, em caso de formação de pó!</p>
	<p>Use óculos de proteção!</p>
	<p>Atenção! Perigo de ferimentos! Não pegue na lâmina de serra em funcionamento!</p>
	<p>Use luvas de proteção.</p>
	<p>Atenção! Antes da montagem, limpeza, alteração, manutenção, armazenamento e transporte, deve desligar o aparelho e desconectar a fonte de alimentação elétrica.</p>
	<p>Sentido da lâmina de serra</p>

<b>Conteúdo:</b>	<b>Página:</b>
1. Introdução .....	23
2. Descrição do aparelho .....	23
3. Âmbito de fornecimento .....	24
4. Utilização correta .....	24
5. Indicações de segurança .....	24
6. Dados técnicos.....	27
7. Antes da colocação em funcionamento .....	28
8. Montagem .....	28
9. Operação.....	31
10. Dicas de trabalho .....	31
11. Ligação elétrica .....	32
12. Limpeza, manutenção e armazenamento .....	33
13. Transporte .....	33
14. Eliminação e reciclagem .....	33
15. Resolução de problemas.....	34

## 1. Introdução

### Fabricante:

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- incumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- montagem e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho (Fig. 1 - 1b)

1. Parafuso de aperto
2. Roldana superior da lâmina de serra
3. Superfície de borracha
4. Dispositivo de proteção da fita de serra
5. Guia superior da lâmina de serra
6. Inserto da mesa
7. Mesa de serrar
8. Alargamento da mesa
9. Roldana inferior da lâmina de serra
10. Alavanca de aperto
11. Pé de suporte
12. Bloqueio da tampa
13. Tampa lateral
14. Batente paralelo
15. Interruptor de ligar/desligar
16. Parafuso de fixação para roldana superior da lâmina de serra
17. Parafuso de ajuste para roldana superior da lâmina de serra
18. Estrutura da máquina
19. Cabo de alimentação
20. Motor
21. Porca de orelhas
22. Manivela de bloqueio para mesa de serrar
23. Placa de aperto
24. Boca de aspiração
25. Régua de corte transversal (opcional)
26. Lâmina de serra
27. Manivela de ajuste para guia da lâmina de serra
28. Manivela de bloqueio para guia da lâmina de serra
29. Haste deslizante
30. Chave de sextavado interno 5 mm
31. Chave de sextavado interno 4 mm
32. Chave de sextavado interno 3 mm
33. Chave de fendas
34. Chave de boca tamanho 10/13
35. Escala de níveis para raio de rotação
36. Parafuso M6x35
37. Arruela espaçadora M6
38. Porca M6
39. Parafuso M5x7
40. Arruela dentada M5
41. Porca serrilhada para batente paralelo
42. Alavanca de aperto do batente paralelo
43. Calha de sustentação para batente paralelo
44. Indicador de nível
45. Parafuso com sextavado interior para rolamento de apoio superior
46. Rolamento de apoio superior
47. Pino de guia, superior
48. Parafuso com sextavado interior para pinos de guia superiores
49. Suporte de fixação (superior)
50. Suporte de fixação superior com parafuso com sextavado interior (2x)
51. Rolamento de apoio inferior com parafuso com sextavado interior
52. Rolamento de apoio inferior
53. Suporte de fixação inferior com parafuso
54. Proteção da lâmina de serra

- 55. Parafuso com sextavado interior para pinos de guia inferiores
- 56. Pino de guia, inferior
- 57. Suporte de fixação (inferior)
- 58. Parafuso (ajuste da mesa de serrar)
- 59. Porca (ajuste da mesa de serrar)
- 60. Suporte da haste deslizante
- 61. Alavanca de aperto rápido

### 3. Âmbito de fornecimento

#### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

- 1 x Serra de fita
- 1 x Mesa de serrar (7)
- 1 x Alargamento da mesa (8) com carril de guiamento (43)
- 1 x Batente paralelo (14)
- 1 x Haste deslizante (29)
- 1 x Chave de boca tamanho 10/13 (34)
- 3 x Chave de sextavado interno 3 mm (32)/4 mm (31)/5 mm (30)
- 1 x Parafuso M6x35 (36)
- 2 x Arruela espaçadora M6 (37)
- 1 x Porca M6 (38)
- 2 x Parafuso M5x7 (39)
- 2 x Arruela dentada M5 (40)
- 1 x Manual de instruções original

#### Opcional:

- 1 x Régua de corte transversal (25)
- 1 x Fita de serra (6 dentes/polegada)
- 1 x Fita de serra (10 dentes/polegada)
- 1 x Fita de serra (15 dentes/polegada)

### 4. Utilização correta

O serrote de fita serve para cortes longitudinais e transversais de madeira ou de peças de aparência semelhante à madeira. Os materiais redondos só podem ser cortados com o dispositivo de fixação adequado.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta.

Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Só devem ser utilizadas lâminas de serra adequadas à máquina. Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível. Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes. Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

Mesmo que a máquina seja corretamente utilizada, não é possível excluir totalmente determinados riscos residuais. Consoante a construção e montagem da máquina, poderão surgir os seguintes pontos:

- Danos auditivos em caso de não utilização da proteção dos ouvidos necessária.
- Emissões nocivas à saúde de pó de madeira em caso de utilização em espaços fechados.
- Risco de acidentes através do contacto manual com a região de corte não coberta da máquina.
- Risco de ferimentos durante a mudança de ferramentas (perigo de corte).
- Perigo de deslizamento lateral de peças ou partes de peças.
- Esmagamento dos dedos.
- Perigo de retrocesso.
- Inclinação das peças devido a superfície de apoio insuficiente.
- Entrada em contacto com a ferramenta de corte.
- Projeção de pedaços de ramos e partes de peças.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

### 5. Indicações de segurança

Atenção! Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio. Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.

#### Trabalho seguro

- 1 Mantenha a sua área de trabalho em ordem
  - A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.



- 2 Leve em conta as influências ambientais
  - Não exponha a ferramenta elétrica à chuva.
  - Não utilize ferramentas elétricas num ambiente húmido ou molhado.
  - Assegure uma boa iluminação da área de trabalho.
  - Não utilize ferramentas elétricas em locais em que existe perigo de incêndio ou de explosão.
- 3 Proteja-se contra choque elétrico
  - Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, fogões elétricos ou aparelhos de refrigeração).
- 4 Mantenha as outras pessoas afastadas.
  - Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta elétrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
- 5 Guarde ferramentas elétricas não utilizadas num local seguro
  - As ferramentas elétricas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.
- 6 Não sobrecarregue a sua ferramenta elétrica
  - Trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da gama de desempenho especificada.
- 7 Utilize a ferramenta elétrica correta
  - Não utilize ferramentas elétricas de baixa potência para trabalhos pesados.
  - Não utilize a ferramenta elétrica para fins para os quais ela não está prevista. Por exemplo, não utilize uma serra circular manual para cortar troncos de árvores ou pedaços de madeira.
  - Não utilize a ferramenta elétrica para serrar troncos para a lareira.
- 8 Use vestuário de trabalho adequado
  - Não utilize vestuário largo ou joalharia, eles poderão ser capturados por peças móveis.
  - Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
  - No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
- 9 Utilize equipamento de proteção
  - Utilize óculos de proteção.
  - Utilize uma máscara respiratória em caso de trabalhos geradores de poeira.
- 10 Ligue o equipamento de aspiração de pó
  - Se estiverem disponíveis ligações para a aspiração de pó e para o dispositivo de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.
  - No caso de trabalhar madeira, materiais semelhantes à madeira e materiais sintéticos, a operação em espaços fechados é admissível exclusivamente com uma instalação de exaustão adequada.
- 11 Não utilize o cabo para fins para os quais é inadequado
  - Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
- 12 Fixe a peça de trabalho
  - Utilize os dispositivos de fixação ou um tornão de apertar para fixar a peça. Assim, esta é imobilizada com mais segurança do que com a mão e é possível operar a máquina com as duas mãos.
  - No caso de peças compridas, é necessária uma base adicional (mesa, cavalete, etc.), para evitar que a máquina tombe.
  - Pressione sempre a peça com firmeza contra a superfície de trabalho e do batente, para evitar que a peça oscile ou torça.
- 13 Evite uma posição do corpo anormal
  - Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
  - Evite posições da mão desajeitadas nas quais uma ou ambas as mãos possam tocar na lâmina de serra no caso de um deslize repentino.
- 14 Realize a manutenção das suas ferramentas com cuidado
  - Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
  - Observe as instruções relativas à lubrificação e à substituição de ferramentas.
  - Verifique regularmente o cabo de ligação da ferramenta elétrica e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
  - Verifique regularmente as linhas de prolongamento e substitua-as em caso de danos.
  - Mantenha as pegas estão limpas, secas e livres de óleo e graxa.
- 15 Retire a ficha da tomada
  - Nunca remova pedaços ou aparas soltos ou ainda peças de madeira emperradas com a lâmina de serra em movimento.
  - Em caso de desuso da ferramenta elétrica, antes da manutenção e aquando da substituição de ferramentas, tais como lâmina de serra, broca, fresa.
  - Se a lâmina de serra bloquear durante o corte devido a uma força de avanço demasiado grande, desligue o aparelho e separe-o da rede. Remova a peça e garanta que a lâmina de serra funciona livremente. Ligue o aparelho e execute novamente o processo de corte com uma força de avanço reduzida.
- 16 Não deixe qualquer chave de ferramenta inserida
  - Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
- 17 Evite um arranque involuntário
  - Assegure-se de que o interruptor está desligado antes de ligar a ficha à tomada.
- 18 Utilize cabos de prolongamento para o exterior
  - Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.
  - Utilize o tambor de cabo exclusivamente com o cabo desenrolado.

- 19 Mantenha-se sempre alerta
- Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize a ferramenta elétrica se estiver desconcentrado.
- 20 Verifique se a ferramenta elétrica apresenta danos
- Antes de nova utilização da ferramenta elétrica, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
  - Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta elétrica.
  - Dispositivos de proteção e peças danificadas devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário no manual de instruções.
  - Interruptores danificados têm de ser substituídos numa oficina de manutenção.
  - Não utilize cabos de ligação defeituosos ou danificados.
  - Não utilize ferramentas elétricas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.
- 21 Atenção!
- A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.
- 22 Peça a um electricista para reparar a sua ferramenta elétrica
- Esta ferramenta elétrica cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um electricista, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.

#### Indicações de segurança adicionais

- Use luvas de proteção durante todos os trabalhos de manutenção na lâmina de serra!
- Para cortar toros redondos, deve ser utilizada uma estrutura que impeça a torção da peça.
- Para cortar tábuas na vertical, deve ser utilizada uma estrutura que impeça a peça de rebater
- Para cumprir os valores de emissão de poeiras no processamento de madeira e para uma operação segura, deve ser ligado um sistema de extração de pó com uma velocidade do ar de, pelo menos, 20 m/s.
- Transmita as indicações de segurança a todas as pessoas que trabalham na máquina.
- Não utilize a serra para serrar lenha.
- A máquina está equipada com um interruptor de segurança contra a reativação após uma quebra de tensão.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique se a tensão indicada na placa do aparelho corresponde à rede elétrica.

- Utilizar o tambor de cabo exclusivamente com o cabo desenrolado.
- As pessoas que realizam trabalhos na máquina não podem ser distraídas por outros.
- Observe o sentido de rotação do motor e da lâmina de serra
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Não corte peças demasiado pequenas para conseguir agarrá-las com a mão.
- Nunca remova pedaços ou aparas soltas ou ainda peças de madeira emperradas com a lâmina de serra em movimento.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser respeitados.
- Observar as notas da associação profissional (VBG 7)
- Coloque a proteção da lâmina de serra a uma altura de aprox. 3 mm acima do material a serrar.
- Atenção! Segurar peças compridas contra queda após o processo de corte. (por exemplo, cavalete rolante, etc.)
- Durante o transporte do aparelho, o dispositivo de proteção da fita de serra (3) deve encontrar-se na posição mais baixa, perto da mesa.
- As tampas protetoras não podem ser utilizadas para transporte ou funcionamento incorreto.
- Não devem ser usadas fitas de serra deformadas ou danificadas.
- Substituir a unidade de mesa gasta.
- Nunca coloque a máquina em funcionamento se a porta protetora ou o dispositivo de proteção amovível da lâmina de serra estiverem abertos.
- Certifique-se que a seleção da lâmina de serra e a velocidade são adequadas à peça a ser cortada.
- Não inicie a limpeza da lâmina de serra antes de esta parar por completo.
- Para cortes retos de peças pequenas contra o batente paralelo, deve ser utilizada uma haste deslizante.
- Use luvas ao manusear lâminas de serra e materiais ásperos!
- Durante o transporte, o dispositivo de proteção da fita de serra deve encontrar-se na posição mais baixa e perto da mesa.
- Para cortes em ângulo com a mesa inclinada, o batente paralelo deve estar disposto na parte inferior da mesa.
- Nunca utilizar dispositivos de proteção amovíveis para levantamento ou transporte.
- Certifique-se de que utiliza e ajusta corretamente o dispositivo de proteção da lâmina de serra.
- Respeite a distância de segurança das mãos em relação à lâmina de serra. Utilize uma haste deslizante para cortes pequenos.
- Ajuste os dispositivos de proteção reguláveis de forma a ficar o mais próximo possível da peça.
- Armazene a haste deslizante no suporte da máquina previsto para o efeito, para que a possa alcançar da sua posição de trabalho normal e para que a tenha sempre disponível.

- Na posição de trabalho normal, o operador encontra-se à frente da máquina.
- Ao serrar madeira, ligue a serra de fita a um dispositivo de recolha de pó.
- Ao cortar madeira de forma redonda ou irregular, utilize um dispositivo de retenção apropriado que impeça a rotação da peça.

**⚠ AVISO!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

### Riscos residuais

A ferramenta elétrica foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco de ferimentos dos dedos e das mãos provocados pela lâmina de serra em execução, devido ao manuseamento incorreto da peça. Ferimentos provocados pelo deslizamento da peça, devido à fixação ou manuseamento incorreto, como trabalhos sem batente.
- Risco de saúde provocado pelas poeiras e aparas de madeira. Usar equipamento de proteção individual necessário, como proteção ocular. Utilizar sistema de exaustão!
- Lesões provocadas por lâmina de serra com defeito. Verificar regularmente a integridade da lâmina de serra.
- Risco de ferimentos nos dedos e nas mãos durante a troca de lâmina de serra. Usar luvas de proteção adequadas.
- Risco de ferimentos ao ligar a máquina, provocado pela lâmina de serra em execução.
- Risco advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Risco de saúde provocado pela lâmina de serra em execução, em caso de cabelos compridos ou roupas largas. Usar equipamento de proteção pessoal, como redes de cabelo e vestuário de trabalho ajustado.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança gerais", a "Utilização correta" e o manual de instruções na sua generalidade.

## 6. Dados técnicos

Motor de corrente alternada	230 - 240 V ~ 50 Hz
Potência	S1 250 W, S2 30 min 350 W
Velocidade em vazio	1400 min <sup>-1</sup>
Comprimento da lâmina de serra	1400 mm
Largura da fita de serra	7 mm
Largura máx. da lâmina de serra	12 mm
Velocidade da lâmina de serra	900 m/min
Altura de corte	0 - 80 mm
Alcance	200 mm
Tamanho da mesa de serrar	300 x 300 mm
Tamanho da mesa com alargamento mín.	380 x 300 mm
Tamanho da mesa com alargamento da mesa máx.	535 x 300 mm
Mesa inclinável	0° a 45°
Tamanho máx. da peça	400 x 400 x 80 mm
Peso	19 kg

Reservados os direitos a alterações técnicas!

\* Modo de operação S1, operação contínua.

A peça deve ter uma altura mínima de 3 mm e uma largura mínima de 10 mm.

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com a norma EN 61029.

Nível de pressão sonora $L_{pA}$	77,4 dB(A)
Incerteza $K_{pA}$	3 dB
Nível de potência sonora $L_{WA}$	90,4 dB(A)
Incerteza $K_{pA}$	3 dB

### Usar proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição. Valores totais de vibrações (soma vetorial das três direções) calculados nos termos da EN 61029.

## 7. Antes da colocação em funcionamento

A máquina deve estar estável, ou seja, deve ser aparafusada a uma bancada de trabalho ou a uma estrutura segura. Para este efeito, encontra furos de fixação na base da máquina.

- A mesa de serrar deve ser montada corretamente
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente.
- A lâmina de serra deve poder girar livremente.
- Observar a madeira já processada quando a corpos estranhos, como por ex. pregos ou parafusos, etc.
- Antes de ligar/desligar, certifique-se de que a lâmina de serra está montada corretamente e as peças móveis se movem sem problemas.
- Antes de ligar a máquina, verificar se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

## 8. Montagem

**⚠ ATENÇÃO!** Antes de qualquer trabalho de manutenção, transformação e montagem no serrote de fita, o fio da tomada deve ser desligado.

### Ferramenta de montagem

- 1 x Chave de boca tamanho 10/13
- 1 x Chave de sextavado interno tamanho 3
- 1 x Chave de sextavado interno tamanho 4
- 1 x Chave de sextavado interno tamanho 5
- 1 x Chave de fendas

Por motivos técnicos relacionados com o acondicionamento, a mesa de serrar e o alargamento da mesa não estão montados.

### 8.1 Montar a mesa de serrar (Fig. 2 - 3)

- Remova a porca de orelhas (21), o punho de fixação (22), as duas arruelas e a placa de aperto (23). (Fig. 2)
- Passe a mesa de serrar (7) através da lâmina de serra (26). Fixe a mesma com a placa (23), as duas arruelas, a porca de orelhas (21) e o punho de fixação (22) a ambos os parafusos na estrutura da máquina (18). (Fig. 3)
- Monte o parafuso M6x35 (36) com duas arruelas espaçadoras (37) e a porca (38) na mesa. (Fig. 3)

### 8.2 Montagem do alargamento da mesa (Fig. 4 + 4.1 + 4.2 + 4.3 + 4.4)

- Remova os dois parafusos (39) e as arruelas dentadas (40) do alargamento da mesa (8). (Fig. 4)
- Faça deslizar o alargamento da mesa (8) sobre a mesa montada na máquina (7). Certifique-se de que a alavanca de tensão (10) está aberta (Fig. 4.1 + 4.2).
- Faça deslizar o alargamento da mesa completamente sobre a mesa (Fig. 4.3), para fixar os dois parafusos (39) dos dois lados. (Fig. 4.4) Assegure-se de que monta os parafusos (39) dos dois lados.

Os dois parafusos servem de limite de extensão do alargamento da mesa.

### 8.3 Montar o batente paralelo (Fig. 5)

- Monte o batente paralelo (14), colocando-o atrás e fixando a alavanca de aperto (42) para baixo.
- Durante a desmontagem, puxe a alavanca de aperto (42) para cima e retire o batente paralelo (14).
- A força de aperto do batente paralelo pode ser ajustada na porca serrilhada posterior (41).

### 8.4 Ajuste da largura de corte (Fig. 5 + 5.1)

- Deve-se utilizar o batente paralelo (14) para cortes longitudinais de peças de madeira.
- Coloque o batente paralelo (14) no carril de guiamento (43), à direita ou à esquerda da lâmina de serra.
- No carril de guiamento para o batente paralelo (43) encontram-se 2 escalas que indicam a distância entre o carril de batente e a lâmina de serra.
- Ajustar o batente paralelo (14) à medida desejada no indicador de nível (44) e fixar com a alavanca de aperto (42) para o batente paralelo (Fig. 5)

### 8.5 Utilização do alargamento da mesa (Fig. 6 - 6.2)

- No caso de peças particularmente largas, deve-se usar sempre o alargamento da mesa (8).
- Desaperte a alavanca de aperto (10) e puxe o alargamento da mesa para fora até que a peça a serrar possa estender-se sobre o alargamento sem tombar. (Fig. 6.2)

### 8.6 Aperto da fita de serra (Fig. 1 + 16.1)

**⚠ ATENÇÃO!** Em caso de paragem prolongada da serra, a lâmina de serra deve ser relaxada, ou seja, a tensão da lâmina de corte deve ser verificada antes de ligar a serra. Afrouxar a fita de serra apenas quando a mesma estiver completamente parada e a ficha de rede tiver sido puxada. Verificar a tensão da fita de serra antes da ligação à rede.

- A serra de fita está equipada com uma alavanca de aperto rápido (61) que serve para afrouxar a fita de serra após a conclusão do trabalho. Ao retomar o trabalho, a fita de serra pode ser colocada rapidamente à tensão pré-ajustada. (Fig. 16.1)
- Em primeiro lugar, deve-se colocar a alavanca de aperto rápido (61) na posição A (tensão). Esticar a fita de serra com o parafuso de aperto (1) apenas quando a alavanca de aperto rápido (61) estiver na posição A (tensão). Se a fita de serra for apertada na posição B da alavanca de aperto rápido (61) (distensão) com o parafuso de aperto (1) e, depois, com a alavanca de aperto rápido (61), pode ocorrer a rutura da fita de serra.
- Rodar o parafuso de aperto (1) no sentido dos ponteiros do relógio para apertar a fita de serra (26). A tensão correta da fita de serra pode ser verificada através da pressão lateral do dedo contra a mesma, centrada entre os dois rolos da fita de serra (2 + 9). Aqui, a fita de serra (26) só deve ser pressionada minimamente (cerca de 1 - 2 mm).

- Ao tocar numa lâmina de serra suficientemente esticada, esta faz um som metálico.
- Caso esta não esteja em utilização há algum tempo, relaxe a lâmina de serra, de forma a que não seja excessivamente alongada. Para isso, coloque a alavanca de aperto rápido (61) na posição B (distensão).

⚠ **ATENÇÃO!** Em caso de tensão elevada, a lâmina de serra pode partir. RISCO DE FERIMENTOS! Se a tensão for muito baixa, o rolo da fita de serra acionado (9) pode rodar, fazendo com que a fita de serra pare.

### 8.7 Ajuste da fita de serra (Fig. 1 + 1a)

⚠ **ATENÇÃO!** Antes de poder executar o ajuste da lâmina de serra, a lâmina deve ser corretamente tensionada.

- Abra as tampas laterais (13), soltando o bloqueio da tampa (12) com a ajuda da chave de fendas (33).
- Rode lentamente a roldana superior da lâmina de serra (2) no sentido dos ponteiros do relógio. A fita de serra (26) deve ficar ao centro do rolo da fita de serra (2). Se esse não for o caso, o ângulo de inclinação da roldana superior da lâmina de serra (2) deve ser corrigido.
- Se a fita de serra (26) estiver mais perto da aresta traseira do rolo da fita de serra (2), o parafuso de ajuste (17) deve ser rodado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Abra o parafuso de segurança do rolo da fita de serra superior (16).
- Rodar lentamente o rolo da fita de serra inferior (9) com uma mão, para verificar a posição da fita de serra (26).
- Se a fita de serra (26) estiver na aresta frontal do rolo da fita de serra (2), o parafuso de ajuste (17) deve ser rodado no sentido dos ponteiros do relógio.
- Após o ajuste do rolo da fita de serra superior (2), deve-se controlar a posição da fita de serra (26) no rolo da fita de serra inferior (9).
- Neste ponto, a fita de serra (26) deve, igualmente, ficar ao centro do rolo da fita de serra (9). Se esse não for o caso, a inclinação da roldana superior da lâmina de serra (2) deve ser ajustada novamente.
- Até que o ajuste do rolo da fita de serra superior (2) afete a posição da fita de serra no rolo da fita de serra inferior (9), este deve ser rodado várias vezes.
- Apertar o parafuso de segurança do rolo da fita de serra em cima (16).
- Após o ajuste, as tampas laterais (13) devem ser novamente fechadas e bloqueadas com os bloqueios das tampas (12), com a ajuda da chave de fendas (33).

### 8.8 Ajuste do guiamento da fita de serra (Fig. 7 - 10)

Tanto os mancais de apoio (46 + 52) como as cavilhas de guiamento (47 + 56) devem ser reajustados após cada substituição da fita de serra.

- Abra as tampas laterais (13), soltando o bloqueio da tampa (12) com a ajuda da chave de fendas (33).

#### 8.8.1 Mancal de apoio superior (46) (Fig. 7)

- Afrouxar o parafuso de sextavado interior do mancal de apoio superior (45).
- Deslocar o mancal de apoio (46) até este deixar de tocar na fita de serra (26) (distância máx. 0,5 mm).
- Apertar novamente o parafuso de sextavado interior do mancal de apoio superior (45).

#### 8.8.2 Ajustar o mancal de apoio inferior (52) (Fig. 9)

- Desmontar a mesa de serrar como em 8.1, mas na direção contrária.
- Desapertar o parafuso de sextavado interior do mancal de apoio inferior (51).
- Deslocar o mancal de apoio inferior (52) até este deixar de tocar na fita de serra (26) (distância máx. 0,5 mm).
- Voltar a apertar o parafuso de sextavado interior do mancal de apoio inferior (51).

#### 8.8.3 Ajustar as cavilhas de guiamento superiores (47) (Fig. 7 + 8)

- Afrouxar os parafusos de sextavado interior do suporte de entrada superior (50)
- Deslocar o suporte de entrada superior (49) das cavilhas de guiamento superiores (47) até que a aresta dianteira das cavilhas de guiamento (47) fique aprox. 1 mm atrás da profundidade dos dentes da fita de serra.
- Volte a apertar os parafusos de sextavado interior do suporte de entrada superior (50).

⚠ **ATENÇÃO!** A lâmina de serra tornar-se-á inutilizável se os dentes entrarem em contacto com os pinos de guia com a lâmina de serra em funcionamento.

- Afrouxe os parafusos de sextavado interior das cavilhas de guiamento superiores (48).
- Empurre as cavilhas de guiamento (47) na direção da fita de serra!

⚠ **Atenção!** A distância entre as cavilhas de guiamento (47) e a fita de serra (26) não pode ultrapassar um máximo de 0,5 mm. (A lâmina de serra não pode prender)

- Voltar a apertar os parafusos de sextavado interior (48).
- Rodar várias vezes a roldana superior da lâmina de serra (2) no sentido dos ponteiros do relógio.
- Verifique novamente o ajuste das cavilhas de guiamento superiores (47) e reajuste, se necessário.
- Se necessário, reajuste o mancal de apoio superior (46) (8.8.1).

#### 8.8.4 Ajustar as cavilhas de guiamento inferiores (56) (Fig. 9 + 10)

- Desmontar mesa de serrar (7)
- Afrouxar o parafuso do suporte de entrada inferior (53) (chave de sextavado interno tamanho 5)
- Deslocar o suporte de entrada inferior (57) das cavilhas de guiamento inferiores (56) até que a aresta dianteira das cavilhas de guiamento inferiores (56) esteja cerca de 1 mm atrás da profundidade dos dentes da fita de serra.
- Volte a apertar o parafuso do suporte de entrada inferior (53).

**⚠ ATENÇÃO!** A lâmina de serra tornar-se-á inutilizável se os dentes entrarem em contacto com os pinos de guia com a lâmina de serra em funcionamento.

- Afrouxar os parafusos de sextavado interior das cavilhas de guiamento inferiores (55).
- Empurre as duas cavilhas de guiamento inferiores (56) na direção da fita de serra até que a distância entre as cavilhas de guiamento (56) e a fita de serra (26) não ultrapasse um máximo de 0,5 mm. (A lâmina de serra não pode prender)
- Volte a apertar os parafusos de sextavado interior das cavilhas de guiamento inferiores (55).
- Rode várias vezes o rolo da fita de serra inferior (9) no sentido dos ponteiros do relógio.
- Verifique novamente o ajuste das cavilhas de guiamento inferiores (56) e reajuste, se necessário.
- Se necessário, reajuste o mancal de apoio inferior (52) (8.8.2).

### 8.9 Ajustar o guiamento da fita de serra superior (5) (Fig. 11)

- Afrouxar o punho de fixação do guiamento da fita de serra (28).
- Descer o guiamento da fita de serra (5), rodando o punho de fixação do guiamento da fita de serra (27) para o mais próximo possível (distância de 2 - 3 mm) do material a cortar.
- Voltar a apertar o punho de fixação (28).
- Antes de cada processo de corte, a configuração deve ser verificada e reajustada.

### 8.10 Ajustar a mesa de serrar (7) a 90° (Fig. 2 + 12 + 13)

- Colocar o guia superior da lâmina de serra (5) totalmente para cima. (8.9)
- Afrouxar o punho de fixação (22) e a porca de orelhas (21) (Fig. 2).
- Criar um ângulo entre a fita de serra (26) e a mesa de serrar (7). Esquadro não incluído no âmbito de fornecimento.
- Inclinarm a mesa de serrar (7), rodando-a até que o ângulo em relação à fita de serra (26) seja de exatamente 90°. Se a mesa de serrar já estiver apoiada no parafuso (58) e o ângulo de 90° não puder ser ajustado, desapertar a porca (59) e encurtar o parafuso (58), rodando no sentido dos ponteiros do relógio.
- Volte a apertar o punho de fixação (22) e a porca de orelhas (21).
- Afrouxar a porca (59), se necessário.
- Ajustar o parafuso (58) até tocar na parte inferior da mesa de serrar.
- Apertar novamente a porca (59), para fixar o parafuso (58).

### 8.11 Que fita de serra utilizar

A lâmina de serra fornecida no serrote de fita foi concebida para uso universal. Na seleção da lâmina de serra, devem ser respeitados os seguintes critérios:

- Pode cortar raios mais estreitos com uma lâmina de serra estreita, do que com uma larga.

- É utilizada uma lâmina de serra larga quando se pretende executar um corte reto. Tal é importante sobretudo para cortes de madeira. A lâmina de serra tem tendência para seguir os veios da madeira e, assim, divergir ligeiramente da linha de corte pretendida.
- As lâminas de serra de dentes finos, comparativamente às lâminas de serra de dentes largos, possuem um corte mais suave, mas também mais moroso.

**⚠ ATENÇÃO!** Nunca utilizar serras de fita deformadas ou gastas!

### 8.12 Suporte da haste deslizante (Fig. 14)

O suporte da haste deslizante (60) é pré-montado na estrutura da máquina. Quando não estiver em uso, a haste deslizante (29) deve ser sempre arrumada no suporte próprio.

### 8.13 Substituir o inserto da mesa (Fig. 15)

Em caso de desgaste ou dano, o inserto da mesa (6) deve ser substituído, pois, de outra forma, existe um elevado perigo de ferimentos.

- Retirar a inserção da mesa (6) gasta para cima.
- A montagem da nova inserção da mesa ocorre na sequência inversa.

### 8.14 Substituir a fita de serra (Fig. 1a + 1b + 16 + 16.1)

- Ajustar o guiamento da fita de serra (5) a cerca de meia altura entre a mesa de serrar (7) e a estrutura da máquina (18).
- Soltar os bloqueios das tampas (12) e abrir as tampas laterais (13).
- Remova o parafuso M6x35 (36) com as duas arruelas espaçadoras (37) e a porca (38) da mesa. (Fig. 3)
- Afrouxar a fita de serra (26), rodando o parafuso de aperto (1) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Se necessário, soltar a alavanca de aperto rápido (61).
- Retirar a fita de serra (26) dos rolos da fita de serra (2+9) e através da ranhura na mesa de serrar (7).
- Voltar a alinhar a nova fita de serra (26) ao centro dos dois rolos da fita de serra (2+9). Os dentes da fita de serra (26) devem apresentar-se para baixo, na direção da mesa de serrar (Fig. 6).
- Colocar a alavanca de aperto rápido (61) na posição A (Aplicar tensão). A fita de serra ainda não pode ficar completamente esticada.
- Esticar a fita de serra (26) (ver 8.6)
- Voltar a fechar as tampas laterais (13).
- Monte o parafuso M6x35 (36) com duas arruelas espaçadoras (37) e a porca (38) na mesa. (Fig. 3)

### 8.15 Boca de aspiração (Fig. 1a)

A serra de fita está equipada com uma boca de aspiração (24) Ø 40 mm para as aparas.

Opere o aparelho apenas com uma aspiração adequada. Verifique e limpe regularmente os canais de aspiração.

### 8.16 Régua de corte transversal (25) (opcional) (Fig. 23)

- Inserir a régua de corte transversal (25) na ranhura (A) da mesa de serrar.
- Afrouxar o parafuso da pega (E).
- Rodar o batente transversal (C) até estar ajustada a medida do ângulo pretendida. A seta (F) no batente transversal indica o ângulo definido.
- Apertar novamente o parafuso da pega (E).
- O carril de batente (B) pode ser deslocado no batente transversal (C). Para isso, desaperte o parafuso de cabeça estriada (D) e desloque o carril de batente (B) para a posição desejada. Volte a apertar o parafuso de cabeça estriada (D).

⚠ **ATENÇÃO!** Não desloque demasiado o carril de batente (B) na direção da lâmina de serra.

⚠ **ATENÇÃO!** Durante os trabalhos na máquina, todos os dispositivos de segurança e coberturas devem estar instalados. A roda de fita superior e inferior é revestida por uma proteção aplicada de forma fixa e por uma tampa da caixa móvel. Ao abrir a tampa da caixa, a máquina é desligada. Só é possível ligar com a tampa fechada.

## 9. Operação

### 9.1 Interruptor para ligar/desligar (15) (Fig. 17)

- Ao premir o botão verde "I", a serra pode ser ligada.
- Para voltar a desligar a serra, deve premir o botão vermelho "0".
- O serrote de fita está equipado com um botão de subtensão. Em caso de falha de energia, o serrote deve ser ligado novamente.

### 9.2 Batente paralelo (Fig. 5 + 18)

- Coloque o batente paralelo (14) no carril de guiamento (43), à direita ou à esquerda da lâmina de serra.
- Pressionar o estribo de fixação (42) para baixo para fixar o batente paralelo (14). A força de aperto do batente paralelo pode ser ajustada na porca serrilhada posterior (41).
- Garanta que o batente paralelo (14) funciona sempre paralelamente à fita de serra (26).

### 9.3 Cortes oblíquos (Fig. 20)

Para poder executar cortes oblíquos paralelamente à fita de serra (26), é possível inclinar a mesa de serrar (7) de 0° a 45° para a frente.

- Afrouxe o punho de fixação (22) e a porca de orelhas (21).
- Incline a mesa de serrar (7) para a frente até a medida do ângulo pretendida estar ajustada na escala graduada (35).
- Volte a apertar o punho de fixação (22) e a porca de orelhas (21).

⚠ **ATENÇÃO!** No caso de uma mesa de serrar (7) inclinada, o batente paralelo (14) é colocado à direita da fita de serra (26) no sentido de operação. Desta forma, é evitado o deslizamento da peça.

## 10. Dicas de trabalho

As sugestões que se seguem são exemplos de uma utilização segura de serrotes de fita.

Os procedimentos seguros que se seguem são considerados um contributo para a segurança, mas podem não ser adequados, completos ou plenamente aplicáveis a todas as utilizações. Estes podem não cobrir todas as situações de perigo possíveis e devem ser cuidadosamente interpretados.

- Para trabalhos em espaços fechados, ligar as máquinas a um sistema de aspiração.
- Quando a máquina estiver fora de serviço, como por exemplo, no fim do trabalho, relaxe a lâmina de serra. Coloque uma mensagem correspondente sobre o tensionamento da lâmina de serra na máquina, para o utilizador seguinte.
- Una as lâminas de serra que não estão a ser utilizadas e guarde-as num local seco. Antes da utilização, verificar quanto a defeitos (rodas dentadas, fendas). Não utilizar serras de fita com defeito!
- Utilize luvas adequadas ao manusear serras de fita.
- Antes do início dos trabalhos, todos os dispositivos de proteção e segurança devem estar bem instalados na máquina.
- Nunca limpe a lâmina de serra ou o guia da lâmina de serra com uma escova de mão ou espátula com a serra em execução. As serras de fita resinosas comprometem a segurança no trabalho e devem ser limpas regularmente.
- Para sua própria proteção, use óculos de proteção e proteção de ouvidos durante os trabalhos. Use uma rede de cabelo para cabelos compridos. Enrole as mangas largas até aos cotovelos.
- Ao trabalhar com o guia da lâmina de serra, esteja sempre o mais perto possível da peça.
- Certifique-se de que as condições de luminosidade na área de trabalho e em toda a área envolvente são suficientes.
- Para cortes retos, use sempre o batente paralelo, de forma a evitar a inclinação ou deslizamento da peça.
- Usar a haste deslizante para manusear peças pequenas com deslocação manual.
- Para cortes diagonais, colocar a mesa de serra na posição adequada e passar a peça pelo batente paralelo.
- Para cortes de espigões e pinos em forma de rabo de andorinha ou de calços da mesa de serrar, colocar respetivamente na posição adequada da escala de ângulos.
- No caso de cortes curvos e irregulares, avançar a peça uniformemente com as duas mãos e os dedos fechados. Segurar uma área segura da peça com as mãos.
- Para executar novamente cortes curvos e irregulares, utilizar um molde auxiliar.
- Para cortar toros redondos da peça, impeça a rotação da peça.

⚠ **ATENÇÃO!** Recomendamos um corte de teste após cada novo ajuste para verificar a medida definida.

- O guiamento da fita de serra superior (5) deve ser colocado o mais próximo possível da peça em todos os processos de corte (ver 8.9).
- A peça deve ser sempre levada com as duas mãos e mantida horizontalmente à mesa de serrar (7). Deste modo, é evitado o encravamento da fita de serra (26).
- A alimentação deve ser sempre executada com pressão uniforme, mas apenas a estritamente necessária para que a lâmina de serra corte facilmente o material sem bloquear.
- Utilizar sempre o batente paralelo (14) para todos os processos de corte nos quais pode ser utilizado.
- É preferível executar um corte de uma só vez do que em várias fases, pois tal pode exigir a retirada da peça. No entanto, se a retração for inevitável, o serrote de fita deve ser desligado de antemão. Retirar a peça apenas quando a fita de serra (26) estiver parada.
- Ao serrar, a peça deve ser sempre conduzida com o lado mais comprido.

**⚠ ATENÇÃO!** Ao manusear peças mais pequenas, é obrigatório usar a haste deslizante. A haste deslizante (29) deve ser sempre guardada à mão, no suporte de haste deslizante (60) previsto para o efeito, do lado da serra.

#### 10.1 Execução de cortes longitudinais (Fig. 19)

Aqui, a peça é cortada no sentido longitudinal.

- Ajustar o batente paralelo (14) ao lado esquerdo (se possível) da fita de serra (26) conforme a largura pretendida.
- Descer o guiamento da fita de serra (5) sobre a peça. (ver 8.9)
- Ligar serra. (ver 9.1)
- Empurrar uma aresta da peça com a mão direita contra o batente paralelo (14), ao passo que a parte plana assenta na mesa de serrar (7).
- Fazer deslizar a peça com avanço uniforme ao longo do batente paralelo (14) para a fita de serra (26).
- Importante: As peças compridas devem ser protegidas contra queda após o processo de corte (por exemplo, com um suporte de desenrolamento, etc.)

#### 10.2 Execução de cortes oblíquos (Fig. 20)

- Ajustar a mesa de serrar ao ângulo desejado (ver 9.3).
- Executar o corte de acordo com o descrito em 10.1. Para cortes diagonais, certifique-se que o batente paralelo só é utilizado à direita da lâmina de serra.

#### 10.3 Cortes à mão livre (Fig. 21)

- Uma das características mais importantes de um serrote de fita é o corte de curvas e raios sem dificuldade.
- Baixar o guia da lâmina de serra (5) na peça. (ver 8.9)
- Ligar serra.
- Pressionar bem a peça sobre a mesa de serrar (7) e empurrar lentamente para a fita de serra (26).
- Em muitos casos, é útil ver rapidamente as curvas e os cantos a cerca de 6 mm da linha.

- Se tiver de serrar curvas demasiado estreitas para a lâmina de serra utilizada, os cortes auxiliares devem ser realizados na frente da curva. De seguida, pode ser recortado o raio definitivo.

#### 10.4 Execução de cortes com a régua de corte transversal (Fig. 22 + 23)

- Ajustar a régua de corte transversal (25) ao ângulo desejado (ver 8.16)
- Executar o corte de acordo com o descrito em 10.1.

### 11. Ligação elétrica

**O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes. A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.**

#### Notas importantes

O motor desliga-se automaticamente em caso de sobrecarga. Após um período de arrefecimento (divergente no tempo), o motor volta a poder ser ligado.

#### Cabo de ligação elétrica danoso.

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeccione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação "H05VV-F".

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

#### Motor de corrente alternada:

- A tensão de rede deve ser de 220 - 240 V~ 50 Hz.
- Os cabos de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.



**Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:**

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de identificação do motor

## 12. Limpeza, manutenção e armazenamento

**⚠ Atenção!** Antes de qualquer configuração, tarefa de manutenção ou de conservação, deverá retirar-se a ficha de rede da tomada!

### Limpeza

Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor livres de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.

Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

### Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### Armazenamento

- Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.
- Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.
- Tape a ferramenta elétrica para proteção contra pó ou humidade.
- Guarde o manual de instruções junto à ferramenta elétrica.

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: Escovas de carvão, Lâmina de serra, Insertos da mesa, Correia em V

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

## 13. Transporte

A máquina só pode ser levantada ou transportada pela armação ou placa de suporte. Nunca levante as pegas de ajuste no dispositivo de proteção ou a mesa de serrar para transportar.

Durante o transporte, o dispositivo de proteção da lâmina de serra deve encontrar-se na posição mais baixa e perto da mesa de serrar.

Nunca levante a mesa de serrar! A máquina deve ser desligada da corrente para transporte.

## 14. Eliminação e reciclagem



O aparelho encontra-se numa embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, pelo que é reutilizável ou reciclável.



O aparelho e os seus acessórios são compostos de diferentes materiais, p. ex., metal e plástico. Elimine componentes com defeito nos resíduos perigosos. Aconselhe-se junto de uma empresa especializada ou das autoridades locais!

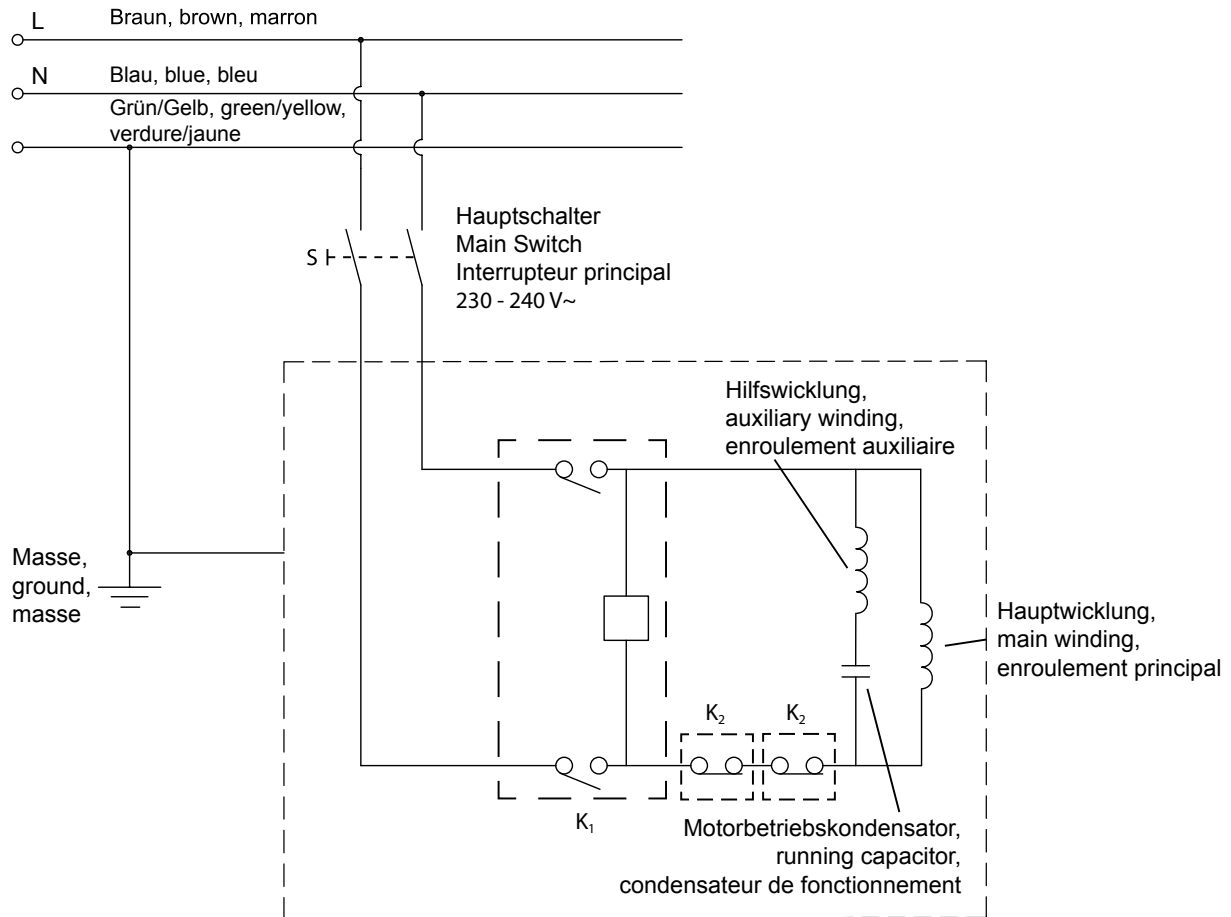
### Equipamentos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos!

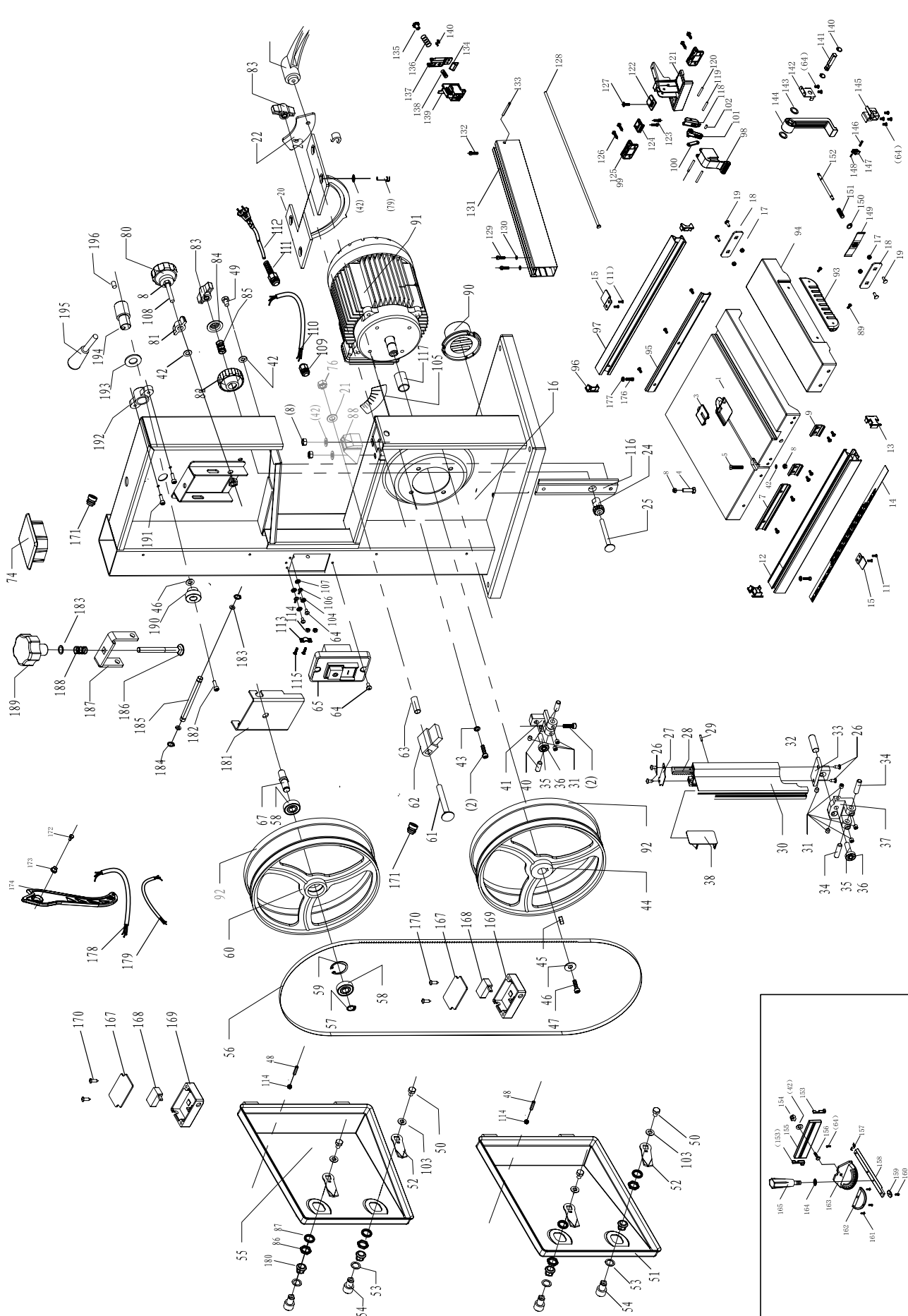


Este símbolo indica que, conforme a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (2012/19/UE), o presente produto nunca deve ser eliminado nos resíduos domésticos. Este produto tem de ser entregue num dos pontos de recolha previstos para o efeito. Isto pode ser feito, por ex., mediante a entrega aquando da compra de um produto semelhante ou através da entrega num centro de recolha autorizado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos antigos. Devido às substâncias potencialmente perigosas, frequentemente contidas nos equipamentos antigos elétricos e eletrónicos, o manuseamento inadequado de equipamentos antigos pode ter efeitos negativos para o ambiente e para a saúde das pessoas. Além disto, através da eliminação adequada deste produto, contribui para o aproveitamento eficiente de recursos naturais. Pode obter informações sobre os pontos de recolha para equipamentos antigos na Câmara Municipal, na autoridade oficial responsável pela recolha de resíduos sólidos e em qualquer entidade autorizada para a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos ou do sistema de recolha de lixo urbano.

## 15. Resolução de problemas

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	Motor, cabo ou ficha com defeito, fusíveis queimados	Peça a um perito para inspecionar a máquina. Nunca repare o motor por conta própria. Perigo! Inspeccione os fusíveis e substitua se necessário
	Tampa da caixa aberta (contacto de fim de curso)	Fechar bem a tampa da caixa
O motor funciona lentamente e não alcança a velocidade de funcionamento.	Tensão demasiado baixa, enrolamentos danificados, condensador queimado	Peça à companhia elétrica para inspecionar a tensão. Peça a um perito para inspecionar o motor. Peça a um perito para substituir o condensador
O motor emite demasiado ruído	Enrolamentos danificados, motor com defeito	Peça a um perito para inspecionar o motor
O motor não alcança a sua potência total.	Circuitos elétricos na instalação de rede sobrecarregados (lâmpadas, outros motores, etc.)	Não utilize outros aparelhos ou motores no mesmo circuito elétrico
O motor sobreaquece facilmente.	Sobrecarga do motor, arrefecimento insuficiente do motor	Evite a sobrecarga do motor durante o corte, remova a poeira do motor, para que fique assegurado um arrefecimento ótimo do motor
Corte da serra áspero ou ondulado	Lâmina de serra romba, formato do dentado não adequado à espessura do material	Amole a lâmina de serra ou coloque uma lâmina de serra adequada
A peça parte-se ou racha	Pressão de corte demasiado alta ou lâmina de serra não adequada	Coloque uma lâmina de corte adequada
Lâmina de serra a funcionar	Guiamento mal ajustado	Ajustar o guiamento da fita de serra conforme o manual de instruções
	Fita de serra incorreta	Selecionar a fita de serra segundo o manual de instruções
Queimaduras na madeira enquanto trabalha	Fita de serra sem corte	Trocar a fita de serra
	Fita de serra incorreta	Selecionar a fita de serra segundo o manual de instruções
Lâmina de serra prende durante o trabalho	Fita de serra sem corte	Trocar a fita de serra
	Fita de serra resinificada	Limpar a fita de serra
	Selecionar a fita de serra segundo o manual de instruções	Ajustar o guiamento da fita de serra conforme o manual de instruções





# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 24. März 2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicrufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
- Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschickt, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschickt wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produktes erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. **Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.**
- Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).  
Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>  
Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.  
Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.
- Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.  
Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
- Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.
- Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.
- Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.  
Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH** · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)  
Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten  
\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz  
Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



- Ersatzteile  
Zubehör
- Reparatur
- Kontakt
- Dokumente



# CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## CE - Declaration of Conformity

### CE - Déclaration de conformité



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelő-ségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit	<b>EE</b>	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul

Marke / Brand:

**scheppach**

Art.-Bezeichnung / Article name:

**BANDSÄGE - HBS30X**

**BAND SAW - HBS30X**

**SCIE À RUBAN - HBS30X**

**5901501958**

Art.-Nr. / Art. no.:

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	90/396/EC	<b>Annex V</b>	
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU*	<input type="checkbox"/>		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA} = 93$ dB(A); guaranteed $L_{WA} = 97$ dB(A) Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Notified Body No.: 0036	
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	2010/26/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Süd Product Service GmbH Notified Body No.: 0123 Certificate No.: M6A 011284 0202 Rev. 00	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Emission. No:

#### Standard references:

**EN 61029-1:2009/A11:2010; EN 61029-2-5:2011/A11:2015; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 06.04.2021

Unterschrift / Andreas Fecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Oliver Woods**

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo

indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukar som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčasti ky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.